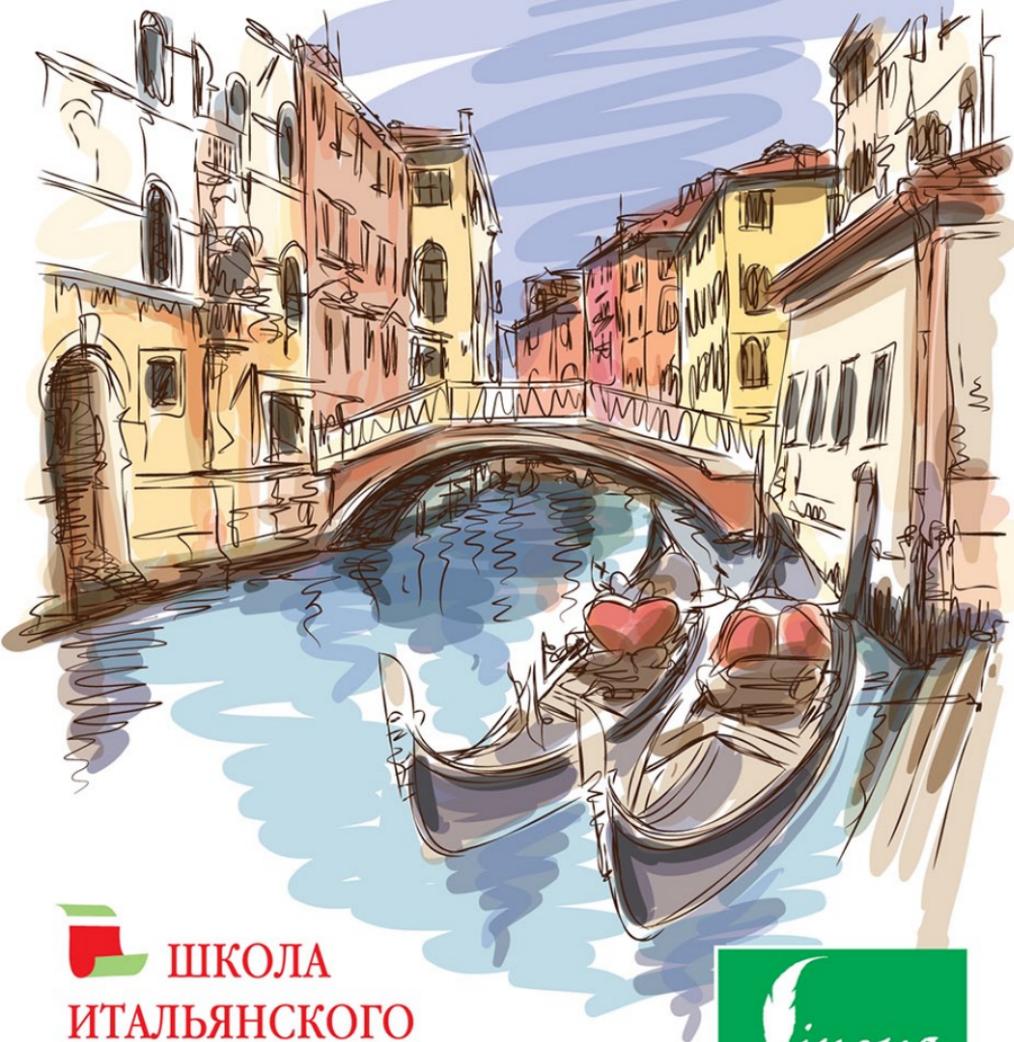


РАЗГОВОРНЫЙ

ИТАЛЬЯНСКИЙ
для начинающих



 ШКОЛА
ИТАЛЬЯНСКОГО
ЯЗЫКА

 Lingua

ТОММАЗО БУЭНО



ШКОЛА ИТАЛЬЯНСКОГО ЯЗЫКА

Томмазо Буэно
Александра Илларионова

РАЗГОВОРНЫЙ
ИТАЛЬЯНСКИЙ
для начинающих

Lingua
Москва
АСТ

УДК 811.131.1(07)

ББК 81.2 Ита-9

Б90

Иллюстрации *Екатерины Казейкиной*

Дизайн обложки *Дианы Исмаиловой*

Буэно, Томмазо.

Б90 Разговорный итальянский для начинающих / Т. Буэно, А. Л. Илларионова. — Москва : АСТ, 2015. — 128 с. — (Школа итальянского языка Буэно Томмазо).

ISBN 978-5-17-088798-9

Разговорный итальянский для начинающих — увлекательное пособие, благодаря которому вы научитесь легко общаться по-итальянски в любых ситуациях. Книга содержит 23 диалога на темы: знакомство, встреча, приглашение, благодарности, бронирование гостиницы, свободное время, поход по магазинам, в баре и другие. Все ситуации представлены с юмором. Диалоги написаны живым итальянским языком и содержат современные выражения и конструкции. Каждый диалог сопровождается переводом на русский язык. Все диалоги дополнены полезными фразами по теме с переводом на русский язык, а также словариком, что позволяет не прибегать к помощи больших и электронных словарей. Оба автора — практикующие преподаватели итальянского языка.

Пособие может быть полезно как людям, самостоятельно изучающим итальянский язык, так и тем, кто изучает итальянский язык на курсах и в вузах.

УДК 811.131.1(07)

ББК 81.2 Ита-9

ISBN 978-5-17-088798-9

© Т. Буэно, 2015

© А.Л. Илларионова, 2015

© ООО «Издательство АСТ», 2015

Предисловие

Наше пособие – это увлекательный сборник диалогов. Мы постарались включить в книгу наиболее типичные ситуации, возникающие в поездке: в баре, знакомство, заказ номера в гостинице, поход по магазинам.

Каждый диалог сопровождается переводом на русский язык. Таким образом, пособие может быть полезно как людям, только начинающим изучать итальянский язык, так и тем, кто уже считает себя профессионалом. Все диалоги дополнены полезными фразами по теме (с переводом на русский язык), а также словариком, что позволяет заниматься по данному пособию, не прибегая к помощи бумажных и электронных словарей. Наша книга поможет вам не растеряться в самых разнообразных ситуациях, которые могут произойти с вами в путешествии по Италии или даже по швейцарскому кантону Тичино. Вы сможете познакомиться на празднике, назначить встречу, заказать такси, купить билет на поезд, рассказать о ваших хобби, сделать покупки в супермаркете и на рынке. Диалоги написаны живым итальянским языком и содержат современные выражения и конструкции.

Данное пособие может быть использовано на курсах изучения итальянского языка, в высших учебных заведениях и даже при самостоятельном изучении итальянского языка, благодаря наличию перевода. Оба автора – практикующие преподаватели итальянского языка.

Итальянские студенты, изучающие русский язык, также найдут в нашей книге полезные слова и выражения.

Желаем успеха!

Содержание

Domande e risposte Вопросы и ответы	5	In albergo В гостинице	70
Salutarsi Здороваемся и прощаемся	12	Il deposito bagagli Камера хранения	76
Conoscersi (Una festa) Знакомимся	17	In taxi В такси	79
Chiedere scusa Извиняемся	22	Hobbies e tempo libero Хобби и свободное время	84
Una visita Визит	30	Consigli a un amico Дружеские советы	91
Al telefono По телефону	35	Le buone maniere Хорошие манеры	95
L'indirizzo Адрес	38	I ladri in casa Воры в доме	100
Fissare un appuntamento Назначить встречу	41	Al bar В баре	104
In giro per la città Прогулка по городу	47	Al negozio di alimentari В продуктовом магазине	110
Alla stazione На вокзале	55	Al supermercato В супермаркете	115
In treno В поезде	56	Al negozio di abbigliamento В магазине одежды	121
Prenotare una camera Заказать номер в гостинице	63		

1

Domande e risposte Вопросы и ответы

a) dove? – quando? – come? – chi? – che cosa? – che? – perché? – quanto? / Где? – Когда? – Как? – Кто? – Что? – Какой? – Почему? – Сколько?

Dove abita Marco? Где живет Марко?	Scusi, dov'è il bagno? Извините, где туалет?
Dove vai? Куда ты идешь?	Dov'è la mia valigia? Где мой чемодан?
Dove andate, ragazzi? Ребята, куда вы идете?	Dove sono i miei occhiali? Где мои очки?

Quando torniamo a casa?

Когда мы вернемся домой?

Quando comincia lo spettacolo?

Во сколько начнется спектакль?

Quando finisce di lavorare, Dottor Pini?

Когда Вы заканчиваете работать, доктор Пини?

Come ti chiami? Как тебя зовут?	Come stai? Как у тебя дела?
Lei come si chiama, scusi? Извините, как Вас зовут?	Come state, ragazzi? Как у вас дела, ребята?
Come si chiama questo vino? Как называется это вино?	Come va? Как дела?
Chi ha preso la mia valigia? Кто взял мой чемодан?	Chi è? Кто это?

Domande e risposte

Chi abita in questo palazzo? Кто живет в этом доме?	Chi è l'ultimo? Кто последний?
---	--

Di chi è questo ombrello? Чей это зонтик?	Dove vai di bello? Куда направляешься?
Che cosa fai domani? Что ты делаешь завтра?	Che cosa c'è nella tua borsa? Что у тебя в сумке?
Che cosa vuoi mangiare? Что ты хочешь поесть?	Che cosa ha detto, Signora? Что Вы сказали, синьора?

- A che ora comincia il film? - Alle 22.00. - Во сколько начинается фильм? - В 22.	- A che ora apre la banca? - Alle 9.00. - Во сколько открывается банк? - В 9.
- Che ore sono? - Который час? - Sono le tre e un quarto. - Три пятнадцать.	- Che giorno è oggi? - Какой сегодня день недели? - Oggi è giovedì. - Сегодня четверг.
- Perché la banca è chiusa? - Почему банк закрыт? - Perché oggi è sabato. - Потому что сегодня суббота.	- Perché non bevi? - Почему ты не пьешь? - Perché adesso non ho sete. - Потому что сейчас мне не хочется пить.

- **Quanto tempo ci vuole per andare in centro?**
- **Ci vuole una mezz'ora circa.**
- Сколько времени нужно, чтобы добраться до центра?
- Нужно около получаса.
- **Quanto costa un biglietto dell'autobus?**
- **Costa un euro.**
- Сколько стоит билет на автобус?
- Стоит один евро.

<p>– Quanti anni hai? – Sedici. – Сколько тебе лет? – Шестнадцать.</p>	<p>– Quanti fratelli hai? – Uno. – Сколько у тебя братьев и сестер? – Один.</p>
---	--

b) altre domande e richieste/другие вопросы и просьбы

<p>Scusi, può ripetere? Извините, Вы можете повторить?</p>	<p>Non ho capito, scusi; può ripetere? Извините, я не понял, Вы можете повторить?</p>
<p>Scusi, può parlare più lentamente? Извините, не могли бы Вы говорить помедленнее?</p>	<p>Scusi, può aspettare un momento? Извините, Вы можете подождать минутку?</p>
<p>– Lei parla italiano? – Un po'. – Вы говорите по-итальянски? – Немного.</p>	<p>– Lei parla inglese? – Non molto bene, mi dispiace. – Вы говорите по-английски? – К сожалению, не очень хорошо.</p>
<p>– Posso entrare? – Prego, entri pure. – Я могу войти? – Заходите, пожалуйста.</p>	<p>– È permesso? – Avanti! – Разрешите? – Заходите!</p>

– **Scusi, Signore! Permette una domanda?**

– **Mi dica!**

– Извините! (к лицу мужского пола) Можно задать Вам один вопрос?

– Слушаю!

– **Scusi, Signora! Permette una domanda?**

– **Dica pure!**

– Извините ! (к лицу женского пола) Можно задать Вам один вопрос?

– Слушаю!

Posso farLe una domanda?

Могу ли я задать Вам один вопрос?

Posso avere un'informazione?

Можно спросить?

– **Scusi, posso fumare?**

– **Faccia pure.**

– Извините, я могу курить?

– Пожалуйста.

– **Scusi, La disturbo se apro la finestra?**

– **Faccia pure.**

– Извините, я не очень Вас побеспокою, если открою окно?

– Пожалуйста.

Posso usare la Sua penna?

Можно взять Вашу ручку?

– **Scusi, questo posto è occupato?**

– **No, è libero. Si sieda pure!**

– Извините, это место занято?

– Нет, свободно, садитесь, пожалуйста!

Scusa! È tuo questo cane?

Извини, это твоя собака?

Scusi! È Sua questa macchina?

Извините, это Ваша машина?

Ha da cambiare?

Можно у Вас разменять?

c) formule fisse, richieste, inviti /

устойчивые выражения, просьбы, приглашения

Grazie!

Спасибо!

Grazie mille!

Огромное спасибо!

Grazie tante!

Большое спасибо!

Prego!

Пожалуйста (в ответ на благодарность)

Per favore!

Пожалуйста!

Per cortesia!

Пожалуйста (будьте любезны)

<p>Mi scusi! Извините меня!</p> <p>Scusami! Извини меня!</p>	<p>Di niente! Не за что!</p> <p>Non c'è di che! Не за что!</p>
<p>Mi dispiace! Мне очень жаль!</p>	<p>Attenzione! Внимание!</p>
<p>Aspetti un momento, per favore. Подождите минутку, пожалуйста.</p> <p>Un attimo, per favore. Минуточку, пожалуйста.</p>	<p>Un momento, per favore. Секундочку, пожалуйста.</p> <p>Permesso! Разрешите! (например, в автобусе)</p>
<p>Congratulazioni! Поздравляю! (поздравляем!)</p> <p>Complimenti! Поздравляю! (поздравляем!)</p> <p>Auguri! Наилучшие пожелания!</p> <p>Buon compleanno! С днем рождения!</p> <p>Buon anno! С Новым Годом!</p> <p>Buone vacanze! Хорошего отдыха!</p>	<p>Condoglianze! Мои соболезнования! (наши соболезнования!)</p>
	<p>Buon Natale! С Рождеством!</p>
	<p>Buona Pasqua! Христос Воскресе!</p>
	<p>In bocca al lupo! Ни пуха, ни пера!</p> <p>Crepi il lupo! К черту!</p>

УЧИМ СЛОВА / GLOSSARIO

abitare <i>v.</i> жить	come <i>avv.</i> как
adesso <i>avv.</i> сейчас	cominciare <i>v.</i> начинать
andare <i>v.</i> идти	costare <i>v.</i> стоить
anno <i>n. m.</i> год	dire <i>v.</i> говорить
aprire <i>v.</i> открывать	dispiacere <i>v.</i> сожалеть
aspettare <i>v.</i> ждать	disturbare <i>v.</i> мешать
attenzione <i>n. f.</i> внимание	domanda <i>n. f.</i> вопрос
attimo <i>n. m.</i> миг	domani <i>avv.</i> завтра
avanti <i>avv.</i> войдите (в ответ на стук)	dove <i>avv.</i> где
avere <i>v.</i> иметь	entrare <i>v.</i> входить
bagno <i>n. m.</i> ванная	essere <i>v.</i> быть
banca <i>n. f.</i> банк	fare <i>v.</i> делать
bene <i>avv.</i> хорошо	finestra <i>n. f.</i> окно
bere <i>v.</i> пить	finire <i>v.</i> заканчивать
biglietto <i>n. m.</i> билет	fratello <i>n. m.</i> брат
bocca <i>n. f.</i> рот	fumare <i>v.</i> курить
borsa <i>n. f.</i> сумка	giorno <i>n. m.</i> день
cambiare <i>v.</i> менять	giovedì <i>n. m.</i> четверг
cane <i>n. m.</i> собака	informazione <i>n. f.</i> информация
capire <i>v.</i> понимать	inglese <i>agg.</i> английский
casa <i>n. f.</i> дом	lavorare <i>v.</i> работать
centro <i>n. m.</i> центр	lentamente <i>avv.</i> медленно
che <i>pron.</i> что, какой	libero <i>agg.</i> свободный
che cosa <i>pron.</i> что	lupo <i>n. m.</i> волк
chi <i>pron.</i> кто	macchina <i>n. f.</i> машина
chiamarsi <i>v.</i> называться	mangiare <i>v.</i> есть
chiuso <i>agg.</i> закрытый	mezzo <i>n. m.</i> половина
circa <i>avv.</i> примерно	mille <i>num.</i> тысяча

molto <i>avv.</i> очень	quanto <i>avv.</i> сколько
momento <i>n. m.</i> мгновение	quarto <i>n. m.</i> четверть
niente <i>pron.</i> ничего, не за что	ragazzo <i>n. m.</i> молодой человек
occhiali <i>n. m. (pl.)</i> очки	ripetere <i>v.</i> повторять
occupato <i>agg.</i> занятой	sabato <i>n. m.</i> суббота
oggi <i>avv.</i> сегодня	scusare <i>v.</i> извинять
ombrello <i>n. m.</i> зонт	sedersi <i>v.</i> садиться
ora <i>n. f.</i> час	sedici - шестнадцать
palazzo <i>n. m.</i> здание	sete <i>n. f.</i> жажда
parlare <i>v.</i> говорить	spettacolo <i>n. m.</i> спектакль
penna <i>n. f.</i> ручка	stare <i>v.</i> быть
perché <i>avv.</i> почему; потому что	tempo <i>n. m.</i> время
permettere <i>v.</i> разрешать	ultimo <i>agg.</i> последний
più <i>avv.</i> больше	usare <i>v.</i> использовать
posto <i>n. m.</i> место	valigia <i>n. f.</i> чемодан
potere <i>v.</i> мочь	vino <i>n. m.</i> вино
pure <i>avv.</i> пожалуйста	volerci <i>v.</i> быть нужным, необходимым
quando <i>avv.</i> когда	volere <i>v.</i> хотеть

2

Salutarsi

Здороваемся и прощаемся

DIALOGO / ДИАЛОГ

Ernesto e Ugo, due vecchi amici, si incontrano per caso.

- Ciao Ernesto!
- Ciao!
- Come va? Tutto bene?
- Tutto bene, grazie.
- Cosa c'è di nuovo?



- Niente di nuovo, per fortuna. Le solite cose.
- E i tuoi come stanno? Come sta Carla?
- Come al solito: sai, fuma un po' troppo, beve...
- Sì, capisco. E i bambini? Studiano?
- Veramente no, non studiano molto.
- Ma non vanno a scuola?
- No.
- E cosa fanno?
- Guardano la tv, vanno in motorino con gli amici... le solite cose, insomma.
- Bene, bene. E la nonna?
- Come, non lo sai? È morta proprio ieri.
- Ma come è successo?
- Indigestione di cozze.
- Capisco. E il tuo lavoro, come va? Tutto bene, spero?
- Sì, tutto bene.
- Come al solito, insomma?
- Sì, sono disoccupato come al solito.
- Perfetto. Ma ti senti bene? Mi sembri sempre più magro e pallido.
- È vero, forse dovrei andare a fare delle analisi.
- Bravo, buona idea! Adesso devo scappare. Ci vediamo al funerale della nonna!
- Ci vediamo! Ciao!

ПЕРЕВОД

Два старых друга Эрнесто и Уго случайно встретились.

- Привет, Эрнесто!
- Привет!
- Как ты? Все в порядке?
- Все хорошо, спасибо.
- Что нового?
- Ничего нового, к счастью. Все, как обычно.
- А у твоих как дела? Карла как поживает?
- Да, как обычно, ты же знаешь, слишком много курит, пьет...

- Да, понимаю. А дети? Учатся?
- Честно сказать, нет. Особо и не учатся.
- Не ходят даже в школу?
- Нет.
- А что же они делают?
- Смотрят телевизор, катаются на скутере с друзьями, как обычно...
- Хорошо. Ясно. А бабушка?
- Как, ты не знаешь? Умерла как раз вчера.
- Как же это случилось?
- Переела мидий.
- Ясно. А на работе как? Все хорошо, надеюсь?
- Да, все хорошо.
- То есть, как обычно?
- Да, я, как обычно, без работы.
- Прекрасно. Но ты чувствуешь себя хорошо? Мне кажется, ты похудел и побледнел.
- Да, возможно мне стоит сдать анализы.
- Молодец, чудесная идея! Ну, мне пора бежать. Увидимся на похоронах бабушки!
- Увидимся. Пока!

ПОЛЕЗНЫЕ ФРАЗЫ / ALTRE FRASI E LESSICO UTILE

Al momento di incontrarsi / При встрече:

<p>Ciao! Привет!</p> <p>Salve! Приветствую!</p> <p>Buongiorno! Добрый день!</p> <p>Buonasera! Добрый вечер!</p> <p>Ma chi si vede! Какие люди!</p> <p>Tutto bene? Все хорошо?</p>	<p>Come mai da queste parti? Какими судьбами здесь?</p> <p>Benvenuto/a! Добро пожаловать!</p> <p>Ben arrivato/a! С приездом!</p> <p>Ben tornato/a! С возвращением!</p> <p>Tutto a posto? Все в порядке?</p> <p>Come te la passi? Как живешь?</p>
---	--

<p>Come va? Как жизнь?</p> <p>Come stai? Как у тебя дела?</p> <p>Come sta? Как у Вас дела?</p>	<p>Che novità ci sono? Какие новости?</p> <p>Novità? Что нового?</p> <p>Ti trovo bene! Хорошо выглядишь!</p>
<p>– Come va?</p> <p>– Non c'è male. – Как жизнь? – Неплохо.</p>	<p>– Come va?</p> <p>– Tutto bene, grazie. – Как жизнь? – Все хорошо, спасибо.</p>

Al momento di lasciarsi / При прощании:

<p>Ciao! Пока!</p> <p>Arrivederci! До свидания!</p> <p>ArrivederLa! До свидания (на Вы, к одному человеку)</p> <p>Ci vediamo! Увидимся!</p> <p>Ci sentiamo! Созвонимся!</p> <p>Sentiamoci! Давай созвонимся!</p> <p>Buona giornata! Хорошего дня!</p> <p>Buona serata! Хорошего вечера!</p> <p>Buon pomeriggio! Хорошего дня!</p> <p>Buonanotte! Спокойной ночи!</p> <p>Buon proseguimento! Удачного продолжения!</p>	<p>Buon riposo! Хорошо отдохнуть!</p> <p>Buon lavoro! Хорошо поработать!</p> <p>A dopo! Увидимся позднее!</p> <p>A più tardi! До скорого!</p> <p>A presto! До скорого свидания!</p> <p>A domani! До завтра!</p> <p>A martedì! До вторника!</p> <p>Alla prossima! До встречи!</p> <p>Addio! Прощай (Прощайте)!</p> <p>Fatti vivo/a! Не пропадай!</p> <p>Stammi bene! Будь здоров!</p> <p>Salutami tua moglie! Передавай от меня привет жене!</p>
--	---

Salutarsi

Buon divertimento! Хорошо повеселиться! Tanti saluti! С наилучшими пожеланиями!	Mi saluti Sua moglie! Передавайте привет Вашей жене! Tante cose! Всего хорошего!
--	---

УЧИМ СЛОВА / GLOSSARIO

amico <i>n. m.</i> друг	perfetto <i>agg.</i> великолепный
caso <i>n. m.</i> случай	pomeriggio <i>n. m.</i> день
come mai <i>avv.</i> как же так	presto <i>avv.</i> рано
cozza <i>n. f.</i> мидия	proprio <i>avv.</i> именно
disoccupato <i>agg.</i> безработный	proseguimento <i>n. m.</i> продолжение
divertimento <i>n. m.</i> развлечение	prossimo <i>agg.</i> следующий
dovere <i>v.</i> быть должным	riposo <i>n. m.</i> отдых
fortuna <i>n. f.</i> удача	salutare <i>v.</i> приветствовать
funerale <i>n. m.</i> похороны	saluto <i>n. m.</i> приветствие
guardare <i>v.</i> смотреть	scappare <i>v.</i> убежать
idea <i>n. f.</i> идея	scuola <i>n. f.</i> школа
ieri <i>avv.</i> вчера	sembrare <i>v.</i> казаться
incontrarsi <i>v.</i> встречаться	sempre più <i>avv.</i> все больше
indigestione <i>n. f.</i> несварение желудка	sentirsi <i>v.</i> чувствовать себя
insomma <i>avv.</i> в общем	solito <i>agg.</i> обычный
lasciarsi <i>v.</i> расставаться	sperare <i>v.</i> надеяться
lavoro <i>n. m.</i> работа	studiare <i>v.</i> учиться
magro <i>agg.</i> худой	succedere <i>v.</i> случаться
martedì <i>n. m.</i> вторник	tardi <i>avv.</i> поздно
morire <i>v.</i> умирать	troppo <i>avv.</i> слишком
motorino <i>n. m.</i> скутер	trovare <i>v.</i> находить
novità <i>n. f.</i> новость	vecchio <i>agg.</i> старый
nuovo <i>agg.</i> новый	veramente <i>avv.</i> действительно
pallido <i>agg.</i> бледный	vivo <i>agg.</i> живой
passarsela <i>v.</i> жить, поживать	

3

Conoscersi

Знакомимся

DIALOGO / ДИАЛОГ

A una festa, Claudio avvicina una bella ragazza bionda.

- Scusi... Lei non balla?
- No, non mi piace ballare.
- Non piace neanche a me! Scusi, mi presento: mi chiamo Claudio. Claudio Ascani.
- Monique.
- Piacere. Lei non è italiana, vero?
- No, sono francese.
- Ah, ecco. Ma Lei parla benissimo l'italiano, complimenti!
- Grazie. Sa, io faccio l'interprete.
- Ah, davvero, l'interprete? Interessante! E in Francia dove abita?
- Sono di Tolone, però adesso abito in Italia.
- Tolone? Non ho presente...
- È nel sud della Francia, vicino a Marsiglia.
- Sono stato una volta in Francia, ma ho visto solo Parigi... Ma forse possiamo darci del tu? Non ti dispiace?
- No no, certo, va benissimo.
- Come ti trovi in Italia? Sei qui da molto tempo?
- Sì, da molti anni. Mio marito è italiano.
- Ah, tu sei sposata?
- Sì. E ho un figlio piccolo...
- Peccato! Cioè, volevo dire, complimenti! Posso offrirti qualcosa da bere? C'è il prosecco, il vino rosso...
- Non mi piace il vino.
- Non piace neanche a me. E tuo marito è di Roma?
- No, lui è di Viterbo, ma lavora a Roma. È qui da qualche

- parte, se vuoi te lo presento.
- No, grazie; magari più tardi. E abitate a Roma, allora? In che zona? In centro?
 - No, non ci piace il centro. Troppe macchine.
 - Neanche a me piace.
 - Abitiamo fuori città.
 - Ho capito. E quindi tu fai l'interprete? Hai molto lavoro?
 - Adesso non lavoro. Abbiamo un bambino piccolo, ancora non va all'asilo.
 - Ho capito. Ma parli solo l'italiano, o anche altre lingue?
 - Parlo anche l'inglese e lo spagnolo.
 - Ah, complimenti! Sei davvero brava!
 - E tu di cosa ti occupi?
 - Faccio il meccanico, lavoro in un'officina. Riparo le macchine.
 - Non mi piacciono le macchine.
 - Non piacciono neanche a me.
 - Scusa, mio marito mi chiama...
 - È stato un piacere parlare con te, Monique: abbiamo tante cose in comune!

ПЕРЕВОД

На празднике Клаудио подходит к красивой блондинке.

- Простите... Вы не танцуете?
- Нет, мне не нравится танцевать.
- И мне тоже не нравится. Извините, позвольте представиться: меня зовут Клаудио. Клаудио Аскани.
- Моник.
- Очень приятно. Вы ведь не итальянка?
- Нет, я француженка.
- Вот как. Но Вы прекрасно говорите по-итальянски. Мои поздравления!
- Спасибо. Я работаю устным переводчиком.
- О! Действительно переводчиком? Интересно! А где Вы живете во Франции?
- Я из Тулона, но сейчас живу в Италии.

- Тулон? Что-то не могу сообразить...
- На юге Франции, рядом с Марселем.
- Я был один раз во Франции, но посетил только Париж. Может, мы перейдем на ты? Ты не против?
- Нет, конечно. Прекрасно.
- Как тебе нравится в Италии? Ты здесь уже давно?
- Да, уже много лет. Мой муж итальянец.
- Ты замужем?
- Да. И у меня маленький сын.
- Очень жаль! То есть, я хотел сказать поздравляю. Можно тебя чем-нибудь угостить? Просекко, красное вино...
- Мне не нравится вино.
- И мне не нравится. А муж у тебя из Рима?
- Нет, он из Витербо, но работает в Риме. Он тут недалеко, если хочешь я тебе его представлю.
- Нет, спасибо. Может, попозже... Значит, вы живете в Риме? В каком районе? В центре?
- Нет, нам не нравится центр. Слишком много машин.
- И мне тоже не нравится.
- Мы живем за городом.
- Понятно. Значит ты переводчик? Много работы?
- Сейчас я не работаю. У нас маленький ребенок, он пока не ходит в садик.
- Ясно. А ты говоришь только на итальянском, или на других языках тоже?
- Еще по-английски и по-испански.
- Поздравляю! Ты действительно молодец!
- А ты чем занимаешься?
- Я механик, работаю в ремонтной мастерской. Чиню машины.
- Мне не нравятся машины.
- И мне тоже не нравятся.
- Извини, муж зовет...
- Было приятно поболтать с тобой, Моник, у нас много общего!

ПОЛЕЗНЫЕ ФРАЗЫ / ALTRE FRASI E LESSICO UTILE

Vorrei presentarmi.
Я хотел бы представиться.

Ti presento il mio amico Giulio.

Представляю тебе моего друга Джулио.

Vorrei presentarLe il dottor Giuntini.

Хотел бы представить Вам господина Джунтини.

Posso presentarLe mia moglie?

Могу ли я представить Вам мою жену?

Questa è mia moglie.
Это моя жена.

Piacere!
Очень приятно!

Molto lieto/a.
Очень рад/а.

Lieto/a di fare la Sua conoscenza!
Рад/а с Вами познакомиться.

Non ho capito il Suo nome.
Я не понял Ваше имя.

Di dove sei?
Откуда ты родом?

Di dove è Lei?
Откуда Вы родом?

Lei parla russo?
Вы говорите по-русски?

Sei a Mosca per la prima volta?
Ты в Москве в первый раз?

È a Mosca per la prima volta?
Вы в Москве в первый раз?

Quanto ti fermi qui?
На сколько времени ты здесь остановился?

Quanto si ferma qui?
На сколько времени Вы здесь остановились?

Lei è sposato/a?
Вы женаты/замужем?

Ha figli?
Есть ли у Вас дети?

Che lavoro fai?
Кем ты работаешь?

Che lavoro fa?
Кем Вы работаете?

Di cosa si occupa?
Чем Вы занимаетесь?

Mi può dare la Sua e-mail?
Вы можете мне дать Ваш мейл?

Mi può dare il Suo numero di telefono?

Вы можете мне дать Ваш номер телефона?

Come ti chiami su Facebook?
Как тебя зовут на Фейсбуке?

Sei italiano/a?
Ты итальянец/итальянка?

No, non sono italiano/a, sono russo/a.
Нет, я не итальянец/итальянка, я русский/русская.

УЧИМ СЛОВА / GLOSSARIO

asilo <i>n. m.</i> детский сад	molto <i>agg.</i> много
avvicinare <i>v.</i> подходить	neanche <i>avv.</i> тоже нет
ballare <i>v.</i> танцевать	numero <i>n. m.</i> номер
bravo <i>agg.</i> молодец	occuparsi <i>v.</i> заниматься
chiamare <i>v.</i> звать	officina <i>n. f.</i> мастерская
cioè <i>avv.</i> то есть	offrire <i>v.</i> угощать
città <i>n. f.</i> город	peccato! <i>escl.</i> жаль
conoscenza <i>n. f.</i> знакомство	però <i>avv.</i> но
da qualche parte <i>avv.</i> где-то	piacere <i>n. m.</i> удовольствие
dare <i>v.</i> дать	piacere <i>v.</i> нравиться
darsi del tu <i>v.</i> называть друг друга на ты	piccolo <i>agg.</i> маленький
fermarsi <i>v.</i> останавливаться	presentarsi <i>v.</i> представляться
fiesta <i>n. f.</i> праздник	qualcosa <i>pron.</i> что-то
figlio <i>n. m.</i> сын	riparare <i>v.</i> чинить
francese <i>agg.</i> французский	sposato <i>agg.</i> женатый
fuori <i>avv.</i> вне	sud <i>n. m.</i> юг
in comune <i>avv.</i> общий	trovarsi <i>v.</i> находиться, оказываться
interessante <i>agg.</i> интересный	vedere <i>v.</i> видеть
interprete <i>n. m.</i> и <i>f.</i> переводчик	vero <i>agg.</i> настоящий
lieto <i>agg.</i> рад	vicino <i>рядом</i>
magari <i>avv.</i> может быть, хорошо бы	volta <i>n. f.</i> раз
marito <i>n. m.</i> муж	zona <i>n. f.</i> район
meccanico <i>n. m.</i> механик	

4

Chiedere scusa Извиняемся

DIALOGO / ДИАЛОГ

È sera, piove. Davanti a un cinema Isabella aspetta il suo fidanzato Paolo, che però è in ritardo. Dopo un po' finalmente Paolo arriva.

- Eccoti, finalmente! Ma dov'eri finito?
- Ciao, amore.
- È più di mezz'ora che ti aspetto! Avevamo detto alle sette e mezzo, e sono già le otto passate!
- Scusami.
- Ma cosa ti è successo?
- Prima la macchina non partiva. Alla fine si è messa in moto, ma c'era un traffico... Per trovare un parcheggio, poi, ho dovuto girare un sacco.
- Lo scopri adesso, che in centro c'è traffico? Potevi uscire prima!
- È vero, scusami. Ma la macchina non partiva, te l'ho detto.
- Non partiva, non partiva! Ma perché non la butti via? Ogni volta che fissiamo di trovarci da qualche parte, tu fai tardi!
- Ma non è colpa mia. Scusami!
- E poi perché non rispondevi al telefono? È mezz'ora che ti chiamo!
- Nella fretta, lo devo aver dimenticato a casa.
- Bravo!
- Mi dispiace, scusami.
- Ormai lo spettacolo è già cominciato. Dovremo aspettare il prossimo.
- Mi dispiace.

- Mi hai riportato i miei occhiali, almeno?
- No, li ho dimenticati. Scusami.
- Li hai dimenticati? Ma ti avevo telefonato stamani apposta per ricordartelo!
- Mi dispiace.
- E adesso come faccio a vedere il film? Senza occhiali non vedo niente!
- Mi dispiace.
- Mi dispiace, mi dispiace! Ma non sai dire altro?
- Mi dispiace davvero, scusami!
- Mezz'ora qui a aspettarti, con il freddo che fa! Potevi almeno telefonare!
- Te l'ho detto, il telefono l'ho dimenticato a casa.
- Dimentichi tutto!
- Hai ragione, scusami.



- Ma perché non sei uscito prima? Cosa hai fatto a casa tutto il giorno?
- Niente, sono stato sul divano a guardare la tv.
- Ancora la tv, ti avevo detto di non guardarla più! La tv ti rincretinisce.
- È vero, scusami. Non lo farò più.
- Abbiamo più di un'ora prima che cominci il film. Andiamo in un bar a mangiare qualcosa, ho bisogno di scaldarmi.
- Va bene, però...
- Però cosa?
- Credo di aver dimenticato i soldi a casa.
- Hai dimenticato i soldi a casa??
- Sì, scusami.
- E chi pagherà il bar e il cinema?
- Mi dispiace, ho solo cinque euro per le sigarette.
- Sei insopportabile!
- Perdonami! Non succederà più, te lo prometto!
- Hai ragione, non succederà più: ti lascio!

Il giorno dopo, Paolo è al lavoro. Il direttore lo chiama nel suo ufficio.

- Mi ha fatto chiamare, Direttore?
- Sì, Boldini, entri e chiuda la porta. Mi dica, per favore: perché ieri non ha accompagnato all'aeroporto i nostri clienti giapponesi, come Le avevo detto? Per colpa Sua hanno perso l'aereo!
- Davvero? Mi dispiace moltissimo.
- Ma cosa aveva da fare di così importante, ieri, che se ne è dimenticato?
- Io... sono stato al cinema con la mia ex fidanzata.
- Bene, bravo! E i documenti del bilancio, quando me li porta?
- I documenti del bilancio?
- Sì, ha capito bene, Boldini, i documenti del bilancio. Dove sono?
- Li ho persi.
- Li ha persi?? Ma dove ha la testa? Le avevo detto quanto sono importanti!

- Mi scusi, sono mortificato.
- Ma perché non ne ha fatto una copia, prima di perderli?
- Ne avevo fatto una copia, ma ho perso anche la copia.
- Ha perso anche la copia? Ma bene, ma bravo!
- Mi dispiace.
- Mi dispiace, mi dispiace! Ma non sa dire altro?
- Mi dispiace davvero, mi scusi!
- Basta, se ne vada! Torni al lavoro.
- Va bene, però...
- Però cosa?
- Non posso lavorare, il mio computer non funziona.
- Non funziona?
- Sì, c'è stato un piccolo incidente con il caffè... ho versato il caffè sulla tastiera.
- Ancora il caffè sulla tastiera? È la terza volta, questo mese!
- Sono desolato, sono davvero mortificato...
- Lei è insopportabile, Boldini!
- Mi perdoni! Non succederà più, Glielo prometto!
- Ha ragione, non succederà più: Lei è licenziato!

ПЕРЕВОД

Вечер, идет дождь. Изабелла ждет своего жениха Паоло перед кинотеатром. Паоло однако опаздывает. Через некоторое время Паоло наконец приходит.

- Пришел наконец-то? Куда ты запропастился?
- Здравствуй, любимая.
- Я жду тебя уже больше получаса! Мы же договорились на 7.30, а сейчас уже больше 8!
- Извини меня!
- Но что с тобой случилось?
- Вначале машина не заводилась. В конце концов она завелась, но были пробки... Чтобы найти парковку, я изрядно покрутился.
- Ты только сейчас узнал, что в центре пробки? Мог бы и раньше выйти!

- Что правда, то правда, извини меня. Но машина не заводилась, я же тебе сказал.
- Не заводилась, не заводилась! Почему ты вообще ее не выбросишь на помойку? Каждый раз когда мы договариваемся встретиться, ты опаздываешь!
- Но это не моя вина! Извини!
- И почему ты не отвечал по телефону? Я тебе уже полчаса звоню!
- Возможно из-за спешки я забыл телефон дома.
- Молодец!
- Мне очень жаль, извини.
- Увы, фильм уже начался. Придется ждать следующего сеанса.
- Мне очень жаль.
- Ты очки мои принес, по крайней мере?
- Нет, я их забыл. Извини меня.
- Ты их забыл? Но я тебе специально позвонила сегодня утром, чтобы напомнить об этом!
- Мне очень жаль.
- А как я теперь буду смотреть фильм? Я без очков ничего не вижу!
- Мне очень жаль.
- Мне очень жаль! Мне очень жаль! Ты что-нибудь еще умеешь говорить?
- Мне, действительно, очень жаль, извини меня!
- Полчаса ждать тебя здесь на холоде! Ты мог, по крайней мере, позвонить!
- Я тебе сказал, что телефон забыл дома.
- Ты все забываешь!
- Ты права, извини меня.
- Но почему ты не вышел раньше? Что ты делал дома целый день?
- Ничего, лежал на диване и смотрел телевизор.
- Опять телевизор, я же тебе говорила, не смотреть его больше! Телевизор делает тебя тупым.
- Это так, извини меня, больше не буду.
- У нас больше часа до начала фильма. Пойдем в бар перекусим, мне нужно согреться.

- Хорошо, только...
- Только ЧТО?
- Мне кажется, я забыл деньги дома.
- Ты забыл деньги дома??
- Да, извини меня.
- А кто заплатит за бар и кино?
- Мне очень жаль, но у меня только 5 евро на сигареты.
- Ты невыносим!
- Прости меня! Этого больше не произойдет, я тебе обещаю!
- Ты прав, этого больше не произойдет... Я тебя бросаю!

На следующий день Паоло на работе. Директор вызывает его к себе в кабинет.

- Вызывали?
- Да, Болдини, заходите и закройте дверь. Скажите, пожалуйста, почему вчера вы не отвезли в аэропорт наших японских клиентов, как я Вас просил? Из-за Вас они опоздали на самолет!
- Правда? Мне очень жаль.
- Что же у Вас были за дела, что Вы забыли об этом?
- Я...ходил в кино с моей бывшей девушкой.
- Хорошо, молодец! А когда Вы мне принесете документы по бюджету?
- Документы по бюджету?
- Да, Вы правильно поняли, Болдини, документы по бюджету. Где они?
- Я их потерял.
- Потеряли?? Где Вы витаете? Я же сказал Вам, насколько они важны!
- Извините, я очень подавлен.
- Но почему Вы не сняли с них копию, прежде чем потерять?
- Я снял копию, но ее я тоже потерял.
- И копию потеряли? Прекрасно, какой молодец!
- Мне очень жаль!
- Мне очень жаль! Мне очень жаль! Что-нибудь еще Вы умеете говорить?
- Мне действительно жаль, извините!

Chiedere scusa

- Хватит, уходите! Идите работать.
- Хорошо, только...
- Только ЧТО?
- Я не могу работать, мой компьютер не работает.
- Как это не работает?
- Произошло небольшое происшествие с кофе... я пролил кофе на клавиатуру.
- Опять кофе на клавиатуру! Это уже третий раз за месяц!
- Я сожалею, мне безумно неудобно...
- Вы невыносимы, Болдини!
- Простите меня! Этого больше не повторится, я Вам обещаю!
- Вы правы, больше этого не повторится! Вы уволены!

ПОЛЕЗНЫЕ ФРАЗЫ / ALTRE FRASI E LESSICO UTILE

<p>Mi scusi! Извините меня!</p> <p>Scusami! Извини меня!</p> <p>Chiedo scusa! Прошу прощения!</p>	<p>Mi scusi se L'ho disturbata! Извините, если я Вас побеспокоил!</p> <p>Scusi il disturbo! Извините за беспокойство!</p> <p>Mi dispiace! Мне жаль!</p>
<p>Mi dispiace tantissimo! Мне очень жаль!</p> <p>Sono mortificato/a! Мне стыдно!</p> <p>Sono desolato/a! Мне очень жаль!</p> <p>Potrei disturbarLa un momento? Можно Вас побеспокоить?</p>	<p>Le dispiacerebbe chiudere la finestra? Вам не сложно закрыть окно?</p> <p>Potrebbe chiudere la finestra? Вы могли бы закрыть окно?</p> <p>Le dispiace se fumo? Вам не помешает, если я закурю?</p>

УЧИМ СЛОВА / GLOSSARIO

accompagnare *v.* провожать

andarsene *v.* уходить

aeroporto *n. m.* аэропорт

arrivare *v.* приезжать

almeno *adv.* по меньшей мере

avere ragione *v.* быть правым

bilancio <i>n. m.</i> бюджет, баланс	insopportabile <i>agg.</i> невыносимый
buttare via <i>v.</i> выкидывать	lasciare <i>v.</i> бросать
caffè <i>n. m.</i> кофе	licenziare <i>v.</i> увольнять
chiudere <i>v.</i> закрыть	mese <i>n. m.</i> месяц
cinema <i>n. m.</i> кино	mettersi in moto <i>v.</i> заводиться
cliente <i>n. m.</i> клиент	mortificato <i>agg.</i> угнетенный
colpa <i>n. f.</i> вина	pagare <i>v.</i> платить
cominciare <i>v.</i> начинать	parcheggio <i>n. m.</i> парковка
copia <i>n. f.</i> копия	partire <i>v.</i> заводиться
così <i>adv.</i> таким образом	perdere <i>v.</i> терять
davanti <i>adv.</i> перед	perdere <i>v.</i> опаздывать (на транспорт)
davvero <i>adv.</i> на самом деле	piovere <i>v.</i> иди (о дожде)
desolato <i>agg.</i> огорченный	porta <i>n. f.</i> дверь
dimenticare <i>v.</i> забывать	promettere <i>v.</i> обещать
divano <i>n. m.</i> диван	ricordare <i>v.</i> напоминать
documento <i>n. m.</i> документ	rincretinire <i>v.</i> отуплять
ecco <i>adv.</i> вот	riportare <i>v.</i> переносить
fare tardi <i>v.</i> опаздывать	rispondere <i>v.</i> отвечать
fidanzato <i>n. m.</i> жених	ritardo <i>n. m.</i> опоздание
fine <i>n. f.</i> конец	scaldarsi <i>v.</i> согреться
finire <i>v.</i> исчезать	sigaretta <i>n. f.</i> сигарета
fissare <i>v.</i> назначать	soldi <i>n. m. (pl.)</i> деньги
freddo <i>n. m.</i> холод	tastiera <i>n. f.</i> клавиатура
fretta <i>n. f.</i> спешка	testa <i>n. f.</i> голова
giapponese <i>agg.</i> японский	traffico <i>n. m.</i> движение
girare <i>v.</i> ездить кругами	un sacco очень много
importante <i>agg.</i> важный	uscire <i>v.</i> выходить
incidente <i>n. m.</i> происшествие	versare <i>v.</i> проливать

5

Una visita

Визит

DIALOGO / ДИАЛОГ

Suona il campanello. Una anziana signora va ad aprire la porta.

- Chi è?
- Sono io, nonna, sono Alfredo!
- Alfredo?
- Sì, Alfredo!
- Alfredo chi?
- Alfredo, tuo nipote! Dall'Australia!
- Mio nipote? Dall'Australia?
- Sì, nonna! Sono Alfredo! Questa è mia moglie, Sarah, e questi sono i nostri due bambini, John e Mike!
- Oh, che sorpresa! Entrate, accomodatevi!
- Siamo in Italia per le vacanze, nonna!
- Però non ho capito bene il tuo nome...
- Alfredo, nonna! Mi chiamo Alfredo! Sono tuo nipote, ricordi?
- Sì, sì, certo... Ma quanto tempo...
- Eh sì, è passato tanto tempo. I bambini sono già grandi, ormai!



- Lo vedo. Prego, accomodatevi!
- Grazie, nonna.
- E così tu sei mio nipote Alfonso?
- Alfredo. E questa è mia moglie Sarah...
- Lo vedo, lo vedo. Ma accomodatevi in salotto! Volete un caffè?
- No, grazie. Dobbiamo andare subito alla stazione, abbiamo il treno fra mezz'ora.
- Così presto?
- Eh sì.
- Questa è proprio una sorpresa... e così tu sei mio nipote Alberto?
- Alfredo. E questa è mia moglie Sarah.
- E questi bambini?
- Sono i nostri figli, John e Mike.
- Che bei bambini! Volete un gelato?
- Loro non parlano italiano.
- Lo vedo. E così voi venite dall'Australia?
- Sì, nonna. Sono tuo nipote Alfredo, dall'Australia!
- Lo vedo, lo vedo; è inutile che ripeti sempre le stesse cose. Ma che bei bambini! Sono tuoi?
- Sì, nonna. Questo è John, e questo è Mike.
- Ma quanti anni hanno?
- John ha nove anni, e Mike cinque.
- Ma che sorpresa...
- Scusaci, nonna, ma adesso è ora che andiamo. Perdiamo il treno!
- Ve ne andate già?
- Eh sì.
- Va bene. Ma tornate presto! Tornate a trovarmi!
- Sì, nonna! A presto!
- A presto! Arrivederci! E buon viaggio!

Dieci minuti più tardi. L'anziana signora è sola e pensa.

- Che strano! Mio nipote Alfredo... dall'Australia... con la moglie e due bambini. Ma io non ho nipoti!

ПЕРЕВОД

Звонят в дверь. Пожилая дама идет открывать.

- Кто это?
- Бабушка, это я, Альфредо!
- Альфредо?
- Да, Альфредо!
- Какой Альфредо?
- Альфредо, твой внук! Из Австралии!
- Мой внук? Из Австралии?
- Да, бабушка. Я Альфредо. Это моя жена Сара, а это два наших ребенка, Джон и Майк!
- О, какой сюрприз! Заходите, располагайтесь!
- Бабушка, мы приехали в Италию на каникулы.
- Да, только я не очень расслышала твое имя...
- Альфредо, бабушка! Меня зовут Альфредо. Я твой внук, помнишь?
- Да, да, конечно. Но сколько воды утекло...
- Да времени прошло много. Дети уже взрослые!
- Вижу. Пожалуйста, располагайтесь.
- Спасибо, бабушка.
- Значит, ты мой внук Альфонсо?
- Альфредо. А это моя жена Сара.
- Вижу, вижу. Проходите в гостиную. Хотите кофе?
- Нет, спасибо. Нам уже скоро пора выходить на вокзал, у нас поезд через полчаса.
- Так скоро?
- Ну да.
- Такой сюрприз! Значит ты мой внук Альберто?
- Альфредо. А это моя жена Сара.
- А эти дети?
- Наши сыновья, Джон и Майк.
- Какие милые дети! Хотите мороженого?
- Они не говорят по-итальянски.
- Вижу. Значит вы из Австралии приехали?
- Да, бабушка. Я твой внук Альфредо из Австралии!
- Вижу, вижу. Не стоит все время повторять одно и то же. Какие милые дети! Твои?

- Да, бабушка. Это Джон и это Майк.
- Но сколько им лет?
- Джону девять лет, а Майку пять.
- Какой все-таки приятный сюрприз...
- Извини, бабушка, нам пора идти. А то опоздаем на поезд.
- Уже уходите?
- Да.
- Хорошо. Возвращайтесь поскорее! Возвращайтесь навещать меня!
- Хорошо, бабушка! До скорого!
- До скорого! До свидания! Хорошего путешествия!

Десять минут спустя. Пожилая дама размышляет в одиночестве.

- Как странно! Мой внук Альфредо... из Австралии... с женой и двумя детьми. Но у меня нет внуков!

ПОЛЕЗНЫЕ ФРАЗЫ / ALTRE FRASI E LESSICO UTILE

Posso invitarti a casa mia?

Можно ли пригласить тебя в гости?

Grazie dell'invito.

Спасибо за приглашение.

Perché non mi vieni a trovare?

Почему ты ко мне в гости не заходишь?

Perché non vieni da me?

Почему ты ко мне не приходишь?

Perché non venite a cena da noi?

Почему вы не заходите к нам на ужин?

Vi aspettiamo verso le otto.

Ждем вас к 8.

Si accomodi!

Располагайтесь! (к одному человеку)

Posso offrire qualcosa?

Что я могу предложить?

Fate come se foste a casa vostra!

Чувствуйте себя как дома!

Posso aiutare?

Чем-нибудь помочь?

Posso aiutare a apparecchiare la tavola?

Могу ли я помочь накрыть на стол?

È pronto in tavola!

Все готово!

A tavola!

К столу!

Posso versare?

Вам налить?

<p>Devo portare qualcosa? Что-нибудь принести?</p> <p>Benvenuto/a! Добро пожаловать!</p> <p>Benvenuti/e! Добро пожаловать! (мн. ч.)</p> <p>Il citofono non funziona. Домофон не работает.</p> <p>Prego! Entrate! Пожалуйста! Заходите!</p> <p>Accomodati! Располагайся!</p> <p>Accomodatevi! Располагайтесь!</p>	<p>Tutti i piatti erano squisiti! Все блюда были изысканные!</p> <p>Grazie per la vostra accoglienza! Спасибо за ваше гостеприимство!</p> <p>Grazie della bella serata! Спасибо за прекрасный вечер!</p> <p>Grazie di tutto! Спасибо за все!</p> <p>Grazie della visita! Спасибо, что пришли!</p> <p>Tornate presto! Заходите еще!</p>
---	--

УЧИМ СЛОВА / GLOSSARIO

accoglienza <i>n. f.</i> гостеприимство	pensare <i>v.</i> думать
accomodarsi <i>v.</i> располагаться	piatto <i>n. m.</i> блюдо
andare (venire) a trovare <i>v.</i> навещать	portare <i>v.</i> носить
anziano <i>agg.</i> пожилой	pronto <i>agg.</i> готов
apparecchiare <i>v.</i> накрывать на стол	ricordare <i>v.</i> помнить
bambino <i>n. m.</i> ребенок	sempre <i>adv.</i> всегда
campanello <i>n. m.</i> звонок	solo <i>agg.</i> один
cena <i>n. f.</i> ужин	sorpresa <i>n. f.</i> сюрприз
gelato <i>n. m.</i> мороженое	squisito <i>agg.</i> изысканный
grande <i>agg.</i> большой	stazione <i>n. f.</i> вокзал
inutile <i>agg.</i> бесполезный	stesso <i>agg.</i> одинаковый
invitare <i>v.</i> приглашать	strano <i>agg.</i> странно
invito <i>n. m.</i> приглашение	treno <i>n. m.</i> поезд
minuto <i>n. m.</i> минута	vacanza <i>n. f.</i> каникулы
moglie <i>n. f.</i> жена	viaggio <i>n. m.</i> путешествие
nipote <i>n. m. e f.</i> внук, внучка, племянник, племянница	visita <i>n. f.</i> визит
nonna <i>n. f.</i> бабушка	

6

Al telefono

По телефону

DIALOGO / ДИАЛОГ

- Pronto, parlo con casa Fantoni?
- Sì, chi parla scusi?
- Sono Pietro Bartolozzi. C'è il dottor Fantoni?
- No, mi dispiace, il dottor Fantoni non c'è in questo momento. È in ufficio.
- E la moglie, la signora Fantoni, è in casa?
- No, mi dispiace, non è in casa. In questo momento è da sua madre.
- Bene. E i figli, Angelina e Maurizio, ci sono?
- Eh no, mi dispiace. Angelina oggi ha la lezione di nuoto, in piscina, e Maurizio invece è a Londra, per studiare l'inglese.
- Ah, ecco. Forse posso parlare con la donna di servizio dei signori Fantoni? Lei è in casa?
- No, non c'è; oggi è il suo giorno libero.
- Ah. Ma allora, scusi, chi c'è in casa?
- Non c'è nessuno.
- Ho capito. È meglio se richiamo più tardi, forse.
- Sì, è meglio se richiama stasera, all'ora di cena.
- Va bene, grazie.
- Prego, arrivederci.

ПЕРЕВОД

- Алло. Здесь живут Фантони?
- Да. Простите, с кем я говорю?
- Я Пьетро Бартолоцци. Господин Фантони дома?

- К сожалению, нет, господин Фантони сейчас не дома, он на работе.
- А жена, госпожа Фантони, дома?
- К сожалению, ее нет дома. Сейчас она у своей матери.
- Хорошо. А дети, Анжелина и Маурицио, дома?
- К сожалению, нет – Анжелина сегодня занимается плаванием в бассейне, а Маурицио в Лондоне изучает английский.
- Вот как. Может, я могу поговорить с горничной семьи Фантони? Она дома?
- Ее нет, сегодня у нее выходной.
- Тогда извините, а кто дома?
- Никого нет.
- Я понял. Может, лучше я перезвоню попозже.
- Да, лучше, если перезвоните вечером, во время ужина.
- Хорошо, спасибо!
- Пожалуйста. До свидания.

ПОЛЕЗНЫЕ ФРАЗЫ / ALTRE FRASI E LESSICO UTILE

Pronto!

Алло!

Pronto, chi parla?

Алло, кто говорит?

Pronto, con chi parlo?

Алло, с кем я говорю?

Chi cerca?

Кого Вы ищите?

Ha sbagliato numero.

Вы ошиблись номером.

Quando torna?

Когда он возвращается?

Mi scusi, ho sbagliato numero.

Извините, я ошибся номером.

Non La sento: può richiamare?

Вас не слышно : можете перезвонить?

Scusi, era caduta la linea.

Извините, соединение прервалось.

Scusi, la linea è disturbata.

Извините, помехи на линии.

La disturbo?

Я Вас не беспокою?

Può chiamare sul cellulare?

Можете позвонить на сотовый?

<p>Quando posso richiamare? Когда я могу перезвонить?</p> <p>Può richiamare fra mezz'ora? Можете перезвонить через полчаса?</p> <p>Vuole lasciare un messaggio? Вы хотите оставить сообщение?</p> <p>Resti in linea, per favore. Оставайтесь на линии, пожалуйста.</p>	<p>Può chiamare sul telefono fisso? Можете позвонить на стационарный телефон?</p> <p>Potrebbe dire a Giovanna che ho chiamato due volte? Вы могли бы сказать Джованне, что я звонил два раза?</p> <p>Attenzione: il numero selezionato è inesistente. Внимание : набранный номер не существует.</p> <p>È stata raggiunta una numerazione inesistente. Был набран несуществующий номер.</p>
--	--

УЧИМ СЛОВА / GLOSSARIO

cellulare <i>n. m.</i> сотовый	piscina <i>n. f.</i> бассейн
donna di servizio <i>n. f.</i> уборщица	raggiungere <i>v.</i> достигать
fisso <i>agg.</i> стационарный	restare <i>v.</i> оставаться
forse <i>avv.</i> может быть	richiamare <i>v.</i> перезванивать
inesistente несуществующий	selezionare <i>v.</i> выбирать
invece <i>avv.</i> же	stasera <i>avv.</i> сегодня вечером
lezione <i>n. f.</i> урок	tornare <i>v.</i> возвращаться
linea <i>n. f.</i> линия	sentire <i>v.</i> слышать
nessuno <i>pron.</i> никто	ufficio <i>n. m.</i> офис
nuoto <i>n. m.</i> плавание	

7

L'indirizzo

Адрес

DIALOGO / ДИАЛОГ

- Pronto, parlo con il dottor Vallini?
- Sì, sono io. Buongiorno.
- Buongiorno dottore. Lei riceve a casa?
- Sì, certo.
- Qual è l'indirizzo?
- Io abito in via Mazzini, al numero 20. È una casa grande, moderna, di fronte a un negozio di mobili. Il mio appartamento è al terzo piano, interno 6.
- Grazie. E via Mazzini dov'è? In centro?
- No, non è in centro. Via Mazzini è in periferia, vicino allo stadio.
- Ah, bene, conosco un po' quella zona. Anch'io abito in periferia, però in un'altra zona, vicino all'aeroporto.
- Lei è in macchina?
- Sì, sì, in macchina naturalmente. Scusi, c'è l'ascensore nella Sua casa?
- Sì, c'è l'ascensore. C'è anche il citofono.
- Bene. E domani Lei è libero?
- Sì, la mattina sono libero... ma di cosa si tratta, scusi?
- È per me. Ho problemi con la gola, perché fumo molto...
- È per Lei? Ma io sono un veterinario!!
- Appunto! Io sono un cavallo.



ПЕРЕВОД

- Алло, я разговариваю с доктором Валлини?
- Да, это я. Добрый день.
- Добрый день, доктор. Вы у себя дома принимаете?
- Да, конечно.
- А какой адрес?
- Я живу на улице Мадзини, 20. Это большой современный дом напротив мебельного магазина. Моя квартира на четвертом этаже, номер 6.
- Спасибо. А улица Мадзини где находится? В центре?
- Нет, не в центре. Улица Мадзини на окраине рядом со стадионом.
- А, хорошо. Я этот район немного знаю. Я тоже живу на окраине, но в другом районе рядом с аэропортом.
- Вы на машине?
- Да, да, на машине, естественно. Извините, а лифт есть у Вас в доме?
- Да, лифт есть. Даже домофон есть.
- Хорошо. А завтра Вы свободны?
- Да, утром я свободен... Но о чем идет речь, простите?
- Это для меня. У меня проблемы с горлом, потому что я много курю...
- Для Вас? Но я ветеринар!
- В самый раз! Я лошадь.

ПОЛЕЗНЫЕ ФРАЗЫ / ALTRE FRASI E LESSICO UTILE

Dove abiti?

Где ты живешь?

Dove stai di casa?

Где ты проживаешь?

Qual è l'indirizzo esatto?

Какой точный адрес?

Mi può dare l'indirizzo?

Можете дать мне адрес?

Dietro la mia casa c'è una scuola.

За моим домом — школа.

Dopo l'incrocio giri a destra e poi vada dritto fino allo stadio.

После перекрестка поверните направо и идите прямо до стадиона.

L'indirizzo

<p>A che piano? На каком этаже?</p> <p>Abito al primo piano. Я живу на втором этаже.</p> <p>Abito al secondo piano. Я живу на третьем этаже.</p> <p>Abito di fronte al cinema. Я живу напротив кинотеатра.</p> <p>Abitiamo vicino alla stazione. Мы живем рядом с вокзалом.</p>	<p>Le mie finestre danno sul lungofiume. Мои окна выходят на набережную.</p> <p>C'è l'ascensore? Есть лифт?</p> <p>Che nome c'è sul campanello? Какое имя написано на звонке?</p> <p>Abiti da solo/a? Ты живешь один/одна?</p>
--	--

УЧИМ СЛОВА / GLOSSARIO

a destra <i>avv.</i> направо	indirizzo <i>n. m.</i> адрес
appartamento <i>n. m.</i> квартира	interno <i>n. m.</i> квартира
appunto <i>avv.</i> точно	lungofiume <i>n. m.</i> набережная
ascensore <i>n. m.</i> лифт	mobili <i>n. m.</i> (pl.) мебель
cavallo <i>n. m.</i> лошадь	moderno <i>agg.</i> современный
citofono <i>n. m.</i> домофон	negozio <i>n. m.</i> магазин
dare su <i>v.</i> выходить на (об окнах)	piano <i>n. m.</i> этаж
di fronte <i>avv.</i> напротив	problema <i>n. m.</i> проблема
dietro <i>avv.</i> за	ricevere <i>v.</i> принимать
dritto <i>avv.</i> прямо	stadio <i>n. m.</i> стадион
esatto <i>avv.</i> точно	terzo <i>agg.</i> третий (если этаж, то четвертый)
fino a <i>avv.</i> до	trattarsi <i>v.</i> вести речь о чем-л.
gola <i>n. f.</i> горло	veterinario <i>n. m.</i> ветеринар
incrocio <i>n. m.</i> перекресток	via <i>n. f.</i> улица

8

Fissare un appuntamento Назначить встречу

DIALOGO / ДИАЛОГ

Giulia e la sua amica Letizia parlano al telefono.

- Ciao, Letizia! Sono Giulia!
- Ciao, cara! Che piacere sentirti! Dov'eri sparita? Cominciavo a preoccuparmi.
- Tutto a posto. Avevo degli esami, perciò non mi facevo vedere sui social networks...
- E come va il tuo lavoro all'asilo?
- Tutto bene, come al solito.
- Dai, vediamoci una di queste sere, adesso che sei più libera!
- Volentieri. In genere io esco dall'asilo alle quattro; e tu quando sei libera?



Fissare un appuntamento

- Più o meno sempre; lo sai, io non lavoro.
- Bene, forse facciamo questo martedì, allora?
- Cioè domani? No, domani non posso. Il martedì ho il corso di tedesco, la sera.
- Dopodomani, allora? Mercoledì?
- Fammi pensare... no, mercoledì ho già fissato di fare manicure e pedicure, e dopo non posso andare in giro. Non vorrei rovinare tutto.
- Posso venire io da te.
- Meglio di no: dopo manicure e pedicure di solito io vado subito a dormire. È così stancante!
- Allora facciamo giovedì, che ne dici? Io sono libera anche la mattina, giovedì è il mio giorno libero.
- Giovedì andrebbe bene, in genere sono abbastanza libera, ma questo giovedì non è proprio possibile: devo andare all'agenzia viaggi per prenotare il viaggio sulle Dolomiti. È una faccenda faticosa, ho paura che la sera le gambe non mi reggeranno.
- E venerdì?
- Venerdì... sì, questo venerdì credo di essere libera.
- Perfetto! Potrei venire da te dopo l'asilo, e poi decidiamo cosa fare. Magari mangiamo qualcosa insieme.
- Va bene. Verso le cinque?
- Sì, più o meno. Anche se con questo traffico ho sempre paura di arrivare in ritardo.
- Non ti preoccupare, anche se arrivi in ritardo non fa niente. Tanto sono in casa. Ricordi l'indirizzo?
- Certo che lo ricordo. Non è mica la prima volta che vengo da te!
- Bene, allora ci vediamo venerdì!
- Ciao, a venerdì! Un bacio!

ПЕРЕВОД

Джулия и ее подруга Летиция говорят по телефону

- Привет, Летиция! Это Джулия!
- Привет, дорогая. Рада тебя слышать. Куда же ты пропала? Я уже начала волноваться.

- Все в порядке. Я сдавала экзамены, поэтому и не появлялась в социальных сетях.
- А как твоя работа в садике?
- Все в порядке, как обычно.
- Слушай, давай пересечемся в ближайшее время вечером, раз ты теперь посвободнее!
- С удовольствием. В принципе я выхожу из садика в четыре, а ты когда свободна?
- Практически всегда, ты же знаешь, я не работаю.
- Хорошо, может, тогда в этот вторник?
- Завтра, то есть? Нет, завтра я не могу. Вечером по вторникам у меня курсы немецкого.
- Тогда послезавтра? В среду?
- Сейчас соображу... Нет, в среду я уже назначила маникюр и педикюр и после не хочу выходить, чтобы ничего не испортить.
- Могу тогда прийти к тебе.
- Лучше не надо, обычно после маникюра и педикюра я сразу ложусь спать. Это так выматывает!
- Давай тогда в четверг, как тебе? Я даже с утра свободна, четверг у меня выходной.
- В принципе четверг неплохо, обычно я достаточно свободна, но в этот четверг никак не смогу, мне надо пойти в бюро путешествий и заказать поездку в Доломиты. Это довольно утомительно, боюсь, что вечером уже не буду стоять на ногах.
- А в пятницу?
- Пятница... Да, думаю в эту пятницу я свободна.
- Прекрасно! Я могла бы прийти к тебе после садика и решим тогда, что будем делать. Может, перекусим где-нибудь вместе.
- Хорошо. Около пяти?
- Да, как-то так. Хотя с этими пробками я постоянно боюсь опоздать.
- Не переживай. Даже если опоздаешь – ничего страшного. Я же буду дома. Адрес помнишь?
- Конечно, помню. Я же не первый раз иду к тебе в гости!
- Хорошо! Тогда увидимся в пятницу!
- Пока! До пятницы! Целую!

ПОЛЕЗНЫЕ ФРАЗЫ / ALTRE FRASI E LESSICO UTILE

Andiamo al cinema, stasera?

Пойдем в кино сегодня вечером?

Volentieri!

С удовольствием!

Vieni al mare con noi, sabato?

Поедешь с нами на море в субботу?

Mi dispiace, non posso.

Мне очень жаль, но я не могу.

Ti va di uscire, dopo cena?

Давай после ужина куда-нибудь сходим?

No, grazie, non ho voglia.

Нет, спасибо, не хочется.

Ti va di fare una passeggiata?

Хочешь прогуляться?

Ti andrebbe di fare due passi?

Ты хотел бы прогуляться?

Perché non usciamo insieme, stasera?

Может куда-нибудь сходим вместе сегодня вечером?

A che ora sei libero/a?

Во сколько ты свободен/свободна?

Sono molto impegnato/a.

Я очень занят/занята.

Vuoi venire con me in centro?

Хочешь со мной пойти в центр?

Volete venire in pizzeria con noi?

Хотите пойти с нами в пиццерию?

Facciamo un giro in macchina?

Прокатимся на машине?

Che ne dici di andare al cinema?

Как тебе идея пойти в кино?

Hai tempo domani?

У тебя завтра есть время?

Dove ci incontriamo?

Где встречаемся?

Dove ci vediamo?

Где увидимся?

Come si rimane?

Как условимся?

A che ora pensi di arrivare?

Во сколько ты планируешь приехать?

A che ora va bene per te?

Во сколько тебе удобно?

Ci vediamo sotto casa mia.

Встретимся у моего дома.

Devo vedere nella mia agenda.

Я должен посмотреть в ежедневнике.

Purtroppo ho da fare.

К сожалению, у меня дела.

Purtroppo sono occupato/a

К сожалению, я занят/а.

Ho già un appuntamento.

У меня уже назначена встреча.

Ho un altro impegno.

У меня другие дела.

Peccato, sarei venuto/a volentieri.

Жалко, я бы пришел/пришла с удовольствием.

Ci andiamo insieme o ci troviamo lì?

Мы вместе туда пойдём или там встретимся?

Ci vediamo verso le tre, va bene?

Встретимся около трех, хорошо?

Ci troviamo davanti al cinema.

Встретимся перед входом в кино.

A che ora comincia il film?

Во сколько начинается фильм?

Possiamo spostare il nostro appuntamento?

Мы можем перенести нашу встречу?

Possiamo fare un altro giorno?

Мы можем встретиться в другой день?

D'accordo!

Хорошо!

Sarò felicissimo/a di rivederti!

Буду очень рад/а тебя снова увидеть!

Grazie dell'invito!

Спасибо за приглашение!

УЧИМ СЛОВА / GLOSSARIO

agenda *n. f.* ежедневник

appuntamento *n. m.* встреча

avere paura *v.* бояться

avere voglia *v.* иметь желание

corso *n. m.* курс

d'accordo *adv.* согласен

dopodomani *adv.* послезавтра

dormire *v.* спать

faccenda *n. f.* дело

fare un giro *v.* прокатиться

felice *agg.* счастливый

gamba *n. f.* нога

impegnato *agg.* занятой

in giro *adv.* вокруг

Fissare un appuntamento

УЧИМ СЛОВА / GLOSSARIO

insieme <i>avv.</i> вместе	pizzeria <i>n. f.</i> пиццерия
manicure <i>n. m. f.</i> маникюр	prenotare <i>v.</i> заказывать
mare <i>n. m.</i> море	preoccuparsi <i>v.</i> волноваться
meno <i>avv.</i> меньше	reggere <i>v.</i> держать
mercoledì <i>n. m.</i> среда	rovinare <i>v.</i> разрушать
mica <i>avv.</i> же	sparire <i>v.</i> исчезать
paura <i>n. f.</i> страх	spostare <i>v.</i> переносить
pedicure <i>n. m. f.</i> педикюр	stancante <i>agg.</i> утомительный
più o meno <i>avv.</i> более или менее	tedesco <i>agg.</i> немецкий

9

In giro per la città Прогулка по городу

DIALOGO / ДИАЛОГ

A Milano, in centro, un turista straniero si avvicina a un passante per chiedere un'informazione.

- Per favore, scusi!
- Sì?
- Sa dov'è la Cappella Sistina?
- Veramente la Cappella Sistina non è a Milano; è a Roma.
- Ah, davvero? Mi scusi, non lo sapevo! Allora mi può dire dov'è il Ponte di Rialto?
- Il Ponte di Rialto è a Venezia.
- Ho capito, mi scusi. E il Ponte Vecchio? Anche quello è a Venezia?
- No, è a Firenze.
- Bene, ho capito. Un'altra domanda: mi sa dire dov'è la Torre Pendente?
- Non è qui. È a Pisa.
- Lo immaginavo. E il Palazzo dei Normanni?
- A Palermo.
- Ma allora, mi scusi, a Milano non c'è niente?
- Ma no, ci sono molte cose interessanti a Milano: il Teatro alla Scala, il Castello Sforzesco, il Cenacolo di Leonardo, la



Pinacoteca Ambrosiana, la Pinacoteca di Brera...

- Bene! E sono aperti il pomeriggio?
- Sì, a Milano i musei sono aperti dalle 9.00 alle 18.00, di solito.
- Benissimo! Allora mi può dire qual è il museo più vicino, per favore?
- Sì, certo... però c'è un problema.
- Quale?
- Oggi è lunedì.
- E allora?
- E allora il lunedì i musei sono tutti chiusi. Mi dispiace! Però se vuole può fare un po' di shopping: i negozi sono aperti!

ПЕРЕВОД

В центре Милана турист подходит к прохожему, чтобы кое-что узнать.

- Извините, пожалуйста!
- Да?
- Вы знаете, где находится Сикстинская Капелла?
- Честно говоря, Сикстинская Капелла не в Милане, она находится в Риме.
- Правда? Извините, не знал! Тогда можете мне сказать, где находится Мост Риальто?
- Мост Риальто в Венеции.
- Понял, извините. А Понте Веккьо? И он тоже в Венеции?
- Нет, во Флоренции.
- Хорошо, я понял. Другой вопрос, можете мне сказать, где Падающая башня?
- Это не здесь, она в Пизе.
- Так я и думал. А Палаццо дэи Норманни?
- В Палермо.
- Ну тогда, извините, в Милане, что, ничего нет?
- Ну нет, в Милане много интересных вещей: театр Ла Скала, Замок Сфорца, Тайная вечеря Леонардо, Пинакотека Амброзиана, Пинакотека Брера...

- Хорошо! А днем они открыты?
- Да, в Милане музеи обычно открыты с 9 до 18.
- Прекрасно! Тогда можете мне сказать, какой из музеев отсюда ближе всего?
- Да, конечно... Правда, есть одна проблема.
- Какая?
- Сегодня понедельник.
- И что?
- А то, что по понедельникам все музеи закрыты. Мне очень жаль! Но если хотите, можете по магазинам пройтись: магазины открыты!

ПОЛЕЗНЫЕ ФРАЗЫ / ALTRE FRASI E LESSICO UTILE

Dove posso comprare una carta della città?

Где я могу купить карту города?

Dove posso trovare una guida della città?

Где я могу найти гид по городу?

Che autobus va in centro?

Какой автобус идет в центр?

Che autobus devo prendere per il centro?

На какой автобус я должен сесть, чтобы попасть в центр?

Dove posso prendere l'autobus per il centro storico?

Где я могу сесть на автобус, который идет до исторического центра?

Dov'è la fermata?

Где остановка?

Dove posso comprare il biglietto dell'autobus?

Где я могу купить билет на автобус?

Quanto tempo ci vuole per arrivare alla Pinacoteca di Brera?

Сколько времени нужно, чтобы добраться до Пинакотеки Брера?

Scusi, è questa la strada per la stazione?

Извините, я правильно иду к вокзалу?

Vada dritto, poi a destra e dopo il semaforo a sinistra.

Идите прямо, потом направо и после светофора налево.

Quando vede una grande piazza, giri a destra e dopo l'incrocio a sinistra.

Когда увидите большую площадь, поверните направо и после перекрестка налево.

È lontano da qui?

Это далеко отсюда?

È qui vicino?

Это рядом?

Quanto tempo ci vuole a piedi?

Сколько времени нужно, чтобы дойти пешком?

Quante fermate ci sono?

Сколько остановок?

Deve scendere alla seconda.

Вы должны выйти на второй остановке.

Quanti chilometri sono?

Сколько это километров?

Mi dispiace, non lo so.

К сожалению, я не знаю.

Quanto dista l'albergo dalla stazione?

Как далеко гостиница от вокзала?

È meglio prendere la metropolitana, è troppo lontano a piedi.

Лучше сесть на метро, это слишком далеко пешком.

Che orario fa il museo?

Как работает этот музей?

Scusi, a che ora chiude la galleria?

Извините, во сколько закрывается галерея?

L'ingresso è gratuito?

Вход бесплатный?

Dov'è la biglietteria?

Где билетная касса?

Dov'è l'ufficio di oggetti smarriti? Ho perso la mia valigia.

Где находится бюро находок? Я потерял чемодан.

Vorrei comprare una scheda telefonica per chiamare all'estero.

Я хотел бы купить телефонную карточку, чтобы звонить за границу.

УЧИМ СЛОВА / GLOSSARIO

a piedi <i>avv.</i> пешком	museo <i>n. m.</i> музей
a sinistra <i>avv.</i> налево	oggetto <i>n. m.</i> предмет
avvicinarsi <i>v.</i> приближаться	passante <i>n. m. e f.</i> прохожий
carta <i>n. f.</i> карта	ponte <i>n. m.</i> мост
chilometro <i>n. m.</i> километр	prendere <i>v.</i> садиться (о транспорте)
comprare <i>v.</i> покупать	scendere <i>v.</i> выходить (о транспорте)
di solito <i>avv.</i> обычно	scheda <i>n. f.</i> карточка
immaginare <i>v.</i> представлять	semaforo <i>n. m.</i> светофор
lunedì <i>n. m.</i> понедельник	smarrire <i>v.</i> терять

10

Alla stazione На вокзале

DIALOGO / ДИАЛОГ

Un signore entra alla biglietteria della stazione di Milano. Ha molta fretta. Si avvicina a uno sportello.

- Un biglietto per Firenze.
- Pe- pe- per dove?
- Per Firenze! Facciamo presto, il treno sta per partire.
- È vero, pa- pa- parte fra cinque minuti. Pri- pri- prima classe o se- se- seconda classe?
- Non mi importa, va bene tutto.
- Se- seconda classe, va bene?
- Va bene, va bene! Facciamo presto.
- Andata e ri- ri- ri-...
- Cosa? Non perdiamo tempo!
- Andata e ritorno, o so- so- solo andata?
- Le ho detto che ho fretta! Non importa!
- Ma non posso sce- sce- scegliere io!
- Allora solo andata. Quant'è?
- Fu- fu- fumatori o no- non fumatori?
- Insomma, basta! Posso avere il biglietto, sì o no?
- Ce- certo. So- sono 39 euro.
- Ecco i soldi.
- Ecco il bi- bi-...
- Finalmente!
- Sì- Sì- Signore, il resto! Non vuole il Suo resto?

Un minuto più tardi. Il viaggiatore arriva sul binario, ma vede che il treno è già partito. Qualcuno si avvicina a lui: è il bigliettaio.

- Per colpa Sua ho perso il treno, accidenti! Cosa vuole ancora?
- Ho dimenticato di chiedere una co-co-cosa importantissima! Vuole il po-po- posto vicino al finestrino, o sul co-co-corridoio?

ПЕРЕВОД

Мужчина заходит в билетные кассы вокзала в Милане. Он очень спешит. Подходит к кассе.

- Билет до Флоренции.
- До-до-до куда?
- До Флоренции! Давайте быстрее, поезд уже отходит.
- Верно. От-от-отходит через пять минут. Пе-е-е-ервый класс или вто-вто-рой?
- Мне не важно, любой подойдет.
- Вто-второй класс, хорошо?
- Хорошо, хорошо! Давайте быстрее.
- Туда и об-об-об...
- Что? Давайте уже не терять время!
- Туда и обратно или то-то-только туда?
- Я же Вам сказал, что спешу! Не важно!
- Но я сам не могу вы-выбрать!
- Тогда только туда. Сколько с меня?
- Ку-ку-курящий вагон или нет?
- Хватит уже! Я могу взять билет или нет?
- Ко-конечно. С Вас 39 евро.
- Вот деньги.
- Вот би-би-...
- Наконец-то!
- А сда-сдача? Вы не хотите взять Вашу сдачу?

Минуту спустя. Путешественник приходит на платформу, но видит, что его поезд уже ушел. Кто-то подходит к нему. Это кассир.

- Черт возьми, из-за Вас я опоздал на поезд! Что Вам еще нужно?
- Я забыл спросить одну очень ва-ва-ва-жную вещь! Вы хотите ме-место у окна или в про-проходе?

ПОЛЕЗНЫЕ ФРАЗЫ / ALTRE FRASI E LESSICO UTILE

– **Un biglietto per Milano.**

– Билет в Милан.

– **Quando vuole partire?**

– Когда Вы хотите уехать?

– **Prima classe o seconda?**

– Первый или второй класс?

– **Seconda classe, per favore.**

– Второй класс, пожалуйста.

– **Da quale binario parte il treno per Lecce?**

– С какого пути отходит поезд в Лечче?

– **Dal binario tre.**

– С третьего пути.

Fra quanto parte?

Через сколько он отправляется?

Fra dieci minuti.

Через 10 минут.

Scusi, posso comprare il biglietto prima di Lei? Il mio treno sta per partire.

Извините, могу я билет перед Вами купить? У меня поезд отходит.

Perché tutti gli sportelli sono chiusi?

Почему все окошки закрыты?

Si paga il supplemento rapido?

Нужно ли платить надбавку за скорость?

Deve pagare il supplemento per questo treno.

Вы должны доплатить, если путешествуете этим поездом.

Mi dia per favore tre biglietti interi e due ridotti per bambini.

Дайте мне, пожалуйста, три полных билета и два со скидкой для детей.

Il treno è diretto, o devo cambiare?

Этот поезд прямой или с пересадкой?

Dove devo cambiare?

Где нужно делать пересадку?

Quale treno arriva prima?

Какой поезд приедет раньше?

Quanto costa la prima classe?

Сколько стоит первый класс?

C'è una differenza di prezzo?

Есть ли разница в цене?

Ci sono riduzioni?

Есть ли какие-то льготы?

Ci sono cuccette libere?

Есть ли свободные полки?

Quanto costa il vagone letto?

Сколько стоит место в спальном вагоне?

Ho le valigie pesanti, dove posso trovare un facchino?

У меня тяжелые чемоданы, где я могу найти носильщика?

<p>Dov'è l'orario dei treni? Где расписание поездов?</p> <p>A che ora parte il treno per Genova? Во сколько отходит поезд в Геную?</p> <p>A che ora arriva a Genova? Во сколько прибывает в Геную?</p> <p>Posso spedire gli sci? Я могу отправить лыжи?</p> <p>Dov'è il deposito bagagli? Где камера хранения?</p>	<p>Dove posso trovare un carrello? Где я могу найти тележку?</p> <p>Scusi, questo è il treno per Milano? Извините, это поезд в Милан?</p> <p>Scusi, il treno da Napoli porta ritardo? Извините, поезд из Неаполя опаздывает?</p> <p>Proibito attraversare i binari Ходить по путям запрещено</p>
---	--

УЧИМ СЛОВА / GLOSSARIO

accidenti! <i>escl.</i> черт возьми!	fumatore <i>n. m.</i> курильщик
ancora <i>adv.</i> еще	importare <i>v.</i> быть важным, иметь значение
attraversare <i>v.</i> пересекать	intero <i>agg.</i> полный
bagaglio <i>n. m.</i> багаж	pesante <i>agg.</i> тяжелый
basta <i>adv.</i> хватит	prezzo <i>n. m.</i> цена
bigliettaio <i>n. m.</i> билетер	primo <i>agg.</i> первый
biglietteria <i>n. f.</i> билетная касса	proibito <i>agg.</i> запрещено
binario <i>n. m.</i> путь	qualcuno <i>pron.</i> кто-то
cambiare <i>v.</i> делать пересадку	rapido <i>agg.</i> быстрый
carrello <i>n. m.</i> тележка	resto <i>n. m.</i> сдача
classe <i>n. f.</i> класс	ridotto <i>agg.</i> льготный
corridoio <i>n. m.</i> коридор	sci <i>n. m. (pl.)</i> лыжи
cuccetta <i>n. f.</i> полка	secondo <i>agg.</i> второй
deposito <i>n. m.</i> камера хранения	spedire <i>v.</i> отправлять
facchino <i>n. m.</i> носильщик	sportello <i>n. m.</i> окошко (кассы)
fare presto <i>v.</i> поторапливаться	supplemento <i>n. m.</i> дополнение
finestrino <i>n. m.</i> окошко	vagone <i>n. m.</i> вагон
	vagone letto <i>n. m.</i> спальный вагон

11

In treno В поезде

DIALOGO / ДИАЛОГ

Una signora, in treno, trova il suo posto occupato. Ha con sé una grossa valigia.

- Buongiorno, scusi...
- Sì?
- Mi scusi, ma io mi dovrei sedere qui.
- Come? Questo è il mio posto, non capisco.
- Guardi, ho qui il biglietto: se vuole controllare...
- Non ho bisogno di controllare, perché questo è il mio posto, sono sicura.
- C'è scritto proprio carrozza 8, posto 28. È questo posto, vede?
- Non mi interessa cosa c'è scritto, poi non ho gli occhiali, quindi...
- Ma scusi, Lei ha il biglietto?
- Certo che ho il biglietto.
- Posso vederlo? Magari c'è stato uno sbaglio, o Lei ricorda male.
- Va bene. Aspetti che lo prendo.
- A volte succede, sa?
- Un attimo, ho tante cose in borsa... Adesso Glielo faccio vedere.
- Prego.
- Eccolo. Carrozza 8, posto 28. Vede? È il mio posto.
- Ma com'è possibile? Anche sul mio biglietto c'è scritto carrozza 8, posto 28. Lo stesso posto!
- È un problema Suo, Signora, mi dispiace. Io ho prenotato questo posto una settimana fa, su internet.

- Ma anch'io ho fatto la prenotazione, sa?
- Quando?
- Ieri sera, alla biglietteria.
- Eh, ma io l'ho fatta prima di Lei.
- Che c'entra, scusi? Io ho pagato, ho fatto la prenotazione, e ho diritto a sedermi. Non posso mica fare il viaggio in piedi!
- Va bene, ma io che c'entro? Io sono già seduta, sono salita in treno prima di Lei...
- Ma che c'entra, quando è salita?
- E poi questo è il mio posto. Il Suo biglietto è sbagliato.
- Perché il mio? Il Suo è sbagliato!
- Senta, faccia una cosa: vada dal capotreno, che sta nel primo vagone, e gli dica come stanno le cose. Le troverà un altro posto, o Le restituiranno i soldi, e così tutto si risolve.
- E che me ne faccio dei soldi, scusi? Io voglio il mio posto!
- E allora aspetti: quando io scendo, si siede Lei.
- E Lei quando scende?
- A Napoli.
- Ma anch'io devo scendere a Napoli!
- Eh, allora mi dispiace tanto...
- Le dispiace, sì, però intanto Lei sta seduta, e io sono in piedi!
- Ma che, adesso è colpa mia se Lei è in piedi?
- Senta, facciamo una cosa: andiamo insieme dal capotreno.
- No no, vada Lei, se vuole. Io non mi alzo, sono stanca. E poi questo è il mio posto, come Glielo devo dire?
- Anch'io sono stanca, sa! Vede che valigia!
- E che ci posso fare, io, se la Sua valigia è pesante? Doveva metterci meno roba.
- E poi il capotreno vorrà vedere tutti e due i biglietti, mica solo il mio!
- Guardi, il mio Glielo do subito. Ecco. Così li vede tutti e due.
- Io di qua non mi muovo se Lei non viene con me.
- Ma che roba! Che pretese!
- Vuole venire o no?
- Vengo, vengo, così la finiamo con questa storia. Neanche in treno si può stare tranquilli! Che roba!
- Ecco, mi faccia la cortesia. E se toglie la Sua valigia, così intanto ci metto la mia...

- Ma non ci penso nemmeno!
- Ma la mia è più pesante della Sua! Vuole che la porti con me per tutto il treno?
- E Lei vuole che io porti la mia per tutto il treno?
- Va bene, ho capito: le portiamo tutte e due.
- Roba da matti! Ma adesso mi sente, il capotreno!

Le due signore prendono le loro valigie e vanno a cercare il capotreno. Dopo un po' tornano indietro insieme al capotreno, e trovano il loro posto occupato da un signore grasso, che legge il giornale.

- Ma Lei che fa?
- Io? Leggo il giornale. Perché?
- Ma questo è il nostro posto!
- Il vostro? Ma che dice, Signora! Questo è il mio posto. Ecco il biglietto: carrozza 8, posto 28. Non vede?

ПЕРЕВОД

Одна дама видит, что ее место в поезде занято. С собой у нее большой чемодан.

- Добрый день, извините...
- Что?
- Извините, но здесь должна сидеть я.
- Как так? Это мое место, не понимаю.
- Смотрите, вот билет, если хотите проверить...
- Мне не нужно ничего проверять, потому что это мое место, я уверена.
- Написано черным по белому: вагон 8 место 28. Это и есть это место, видите?
- Меня не интересует, что написано, к тому же очков у меня нет, поэтому...
- Извините, а билет у Вас есть?
- Конечно, билет есть.
- Можно взглянуть на него? Возможно, произошла

- какая-то ошибка или Вы плохо помните.
- Хорошо, сейчас достану его.
 - Иногда такое случается, знаете?
 - Секунду, у меня столько всего в сумке... Сейчас я Вам его покажу.
 - Пожалуйста.
 - Вот он. Вагон 8, место 28. Видите? Это мое место.
 - Как такое возможно? И на моем билете тоже написано вагон 8, место 28. То же самое место!
 - Это Ваша проблема, мне очень жаль. Я забронировала это место неделю назад по Интернету.
 - Знаете, я тоже забронировала билет.
 - Когда?
 - Вчера вечером, в билетной кассе.
 - Вот, я сделала это раньше Вас.
 - Извините, но я не вижу связи. Я заплатила, забронировала и имею право сесть. Я же не могу путешествовать стоя!
 - Хорошо, но я-то тут при чем? Я уже сижу, я села в поезд раньше Вас...
 - Какая разница, когда Вы сели?
 - И вообще это мое место. У Вас неправильный билет.
 - Почему у меня? Это у Вас неправильный!
 - Послушайте, сделайте следующее: идите к начальнику поезда, он в первом вагоне, и опишите ему ситуацию. Он найдет Вам другое место или Вам вернут деньги и проблема будет решена.
 - Простите, и что же мне делать с деньгами? Я хочу свое место!
 - Тогда подождите, когда я выйду, Вы сядете.
 - А когда вы выходите?
 - В Неаполе.
 - Но и я тоже выхожу в Неаполе!
 - Тогда мне очень жаль...
 - Вам жаль, да, однако Вы-то сидите, а я стою!
 - То есть теперь это моя вина, что Вы стоите?
 - Послушайте, давайте сделаем вот что: пойдём вместе к начальнику поезда.

- Нет, нет, идите Вы, если хотите. Я вставать не буду, я устала. И к тому же это мое место, как мне еще Вам это сказать?
- И я тоже устала, знаете? Посмотрите, какой у меня чемодан!
- А я-то, что могу сделать, если у Вас тяжелый чемодан? Надо было меньше вещей туда класть.
- К тому же начальник поезда захочет увидеть оба билета, а не только мой!
- Смотрите, мой билет я Вам сразу и дам. Вот. Так он увидит оба билета.
- Я отсюда не сдвинусь, если Вы не пойдете со мной.
- Ну и дела! Что за претензии?
- Идете или нет?
- Иду, иду, тогда хотя бы закончим эту историю. Даже в поезде покоя нет! Что за дела!
- Окажите любезность. И если Вы уберете Ваш чемодан, то я смогу поставить мой...
- Даже не подумая!
- Но мой тяжелее, чем Ваш! Хотите, чтобы я несла его через весь поезд?
- А Вы хотите, чтобы я свой несла через весь поезд?
- Хорошо, я поняла, понесем оба чемодана.
- С ума сойти. Теперь я покажу начальнику поезда!

Обе дамы берут свои чемоданы и идут искать начальника поезда. Вскоре они возвращаются вместе с начальником поезда и видят, что их место занято тучным мужчиной, читающим газету.

- Что Вы здесь делаете?
- Я? Читаю газету. Почему Вы спрашиваете?
- Но это наше место!
- Ваше? Что Вы такое говорите! Это мое место. Вот билет: вагон 8, место 28. Не видите?

ПОЛЕЗНЫЕ ФРАЗЫ / ALTRE FRASI E LESSICO UTILE

<p>Chiedo scusa, è libero questo posto? Извините, это место свободно?</p> <p>No, è occupato. Нет, занято.</p>	<p>C'è la carrozza ristorante in questo treno? В этом поезде есть вагон-ресторан?</p> <p>Scusi, posso chiudere il finestrino? Извините, я могу закрыть окно?</p>
<p>Potrebbe parlare più piano al telefono, per cortesia? Вы не могли бы говорить потише по телефону, пожалуйста.</p> <p>Ho perso il mio biglietto. Я потерял билет.</p> <p>Ho dimenticato di convalidare il biglietto. Я забыл прокомпостировать билет.</p> <p>Ho oltrepassato la mia stazione, che cosa devo fare? Я пропустил свою станцию, что я должен делать?</p> <p>Siamo nello stesso scompartimento? Мы в одном купе?</p>	<p>Il treno è in orario? Поезд идет по расписанию?</p> <p>Siamo in orario? Мы не опаздываем?</p> <p>Quanto ritardo ha questo treno? На сколько опаздывает этот поезд?</p> <p>Qual è la prossima stazione? Какая следующая станция?</p> <p>Non è permesso gettare oggetti dal finestrino Запрещено выкидывать что-либо из окна поезда</p> <p>È pericoloso sporgersi dal finestrino Опасно высовываться из окна</p>

УЧИМ СЛОВА / GLOSSARIO

avere bisogno <i>v.</i> нуждаться	carrozza <i>n. f.</i> вагон
avere diritto <i>v.</i> иметь право	controllare <i>v.</i> контролировать
capotreno <i>n. m.</i> начальник поезда	convalidare <i>v.</i> компостировать

УЧИМ СЛОВА / GLOSSARIO

cortesia <i>n. f.</i> любезность	pretesa <i>n. f.</i> претензия
gettare <i>v.</i> кидать	prima <i>avv.</i> раньше
grasso <i>agg.</i> толстый	qui <i>avv.</i> здесь
grosso <i>agg.</i> большой	restituire <i>v.</i> возвращать
in orario <i>avv.</i> по расписанию	risolversi <i>v.</i> разрешаться
indietro <i>avv.</i> назад	salire <i>v.</i> садиться (на транспорт)
leggere <i>v.</i> читать	sbagliato <i>agg.</i> ошибочный
matto <i>agg.</i> сумасшедший	scompartimento <i>n. m.</i> купе
muoversi <i>v.</i> двигаться	scrivere <i>v.</i> писать
nemmeno <i>avv.</i> тоже нет	settimana <i>n. f.</i> неделя
oltrepassare <i>v.</i> пропускать	sporgersi <i>v.</i> высовываться
pericoloso <i>agg.</i> опасный	stanco <i>agg.</i> усталый
piano <i>avv.</i> тихо	tranquillo <i>agg.</i> спокойный

12

Prenotare una camera Заказать номер в гостинице

DIALOGO / ДИАЛОГ

- Buongiorno, parlo con l'hotel Michelangelo?
- Sì, mi dica. In cosa posso aiutarLa?
- Vorrei prenotare tre camere per il prossimo finesettimana.
- Per il prossimo finesettimana? Questo venerdì?
- Sì, da venerdì a domenica. Due notti.
- Che tipo di camere Le servono?
- Siamo in cinque, quindi ci servirebbero due camere doppie e una singola. Sullo stesso piano, possibilmente.
- Mi dispiace, ma le camere singole sono a un altro piano. Possiamo darvi le due camere doppie al secondo, e la singola al terzo.
- Va bene lo stesso. Senta, ho già visto i prezzi delle camere sul vostro sito, ma ho una domanda: fate sconti per gruppi? Come le dicevo, noi siamo in cinque...
- Purtroppo no. Sa, siamo in bassa stagione e i prezzi sono già scontati.
- Ho capito. Senta, tutte le camere sono con bagno?
- Certo, siamo un albergo a quattro stelle. Abbiamo anche un centro fitness e un parcheggio. Come ospiti del nostro albergo inoltre potete usufruire di sconti speciali presso i centri termali della città.
- Ho capito. Un'altra domanda: per il pagamento accettate la carta di credito?
- Certo, Signore. Può anche pagare tramite Internet. Come preferisce.
- Bene. Allora, cos'altro è necessario per la prenotazione?
- Dovrebbe mandarmi una fotocopia di un Suo documento, per e-mail o per fax.

- Solo il mio, o anche quello degli altri?
- No, basta il Suo.
- Va bene. Glielo manderò oggi stesso. La ringrazio.
- Grazie a Lei, buona giornata!

ПЕРЕВОД

- Добрый день. Это отель «Микеланджело»?
- Да, чем могу Вам помочь?
- Я хотел бы заказать три номера на ближайшие выходные.
- На ближайшие выходные? На эту пятницу?
- Да, с пятницы по воскресенье. Две ночи.
- Какие номера Вы хотели бы?
- Нас всего пять человек, значит две двухместные комнаты и одна одноместная. Если возможно, на одном этаже.
- К сожалению, одноместные номера находятся на другом этаже. Можем предложить вам два двухместных номера на третьем этаже и один одноместный на четвертом.
- Подойдет. Я уже посмотрел цены на вашем сайте, но все же у меня один вопрос: вы делаете скидки для групп? Как я уже сказал, нас пятеро...
- К сожалению, нет. Как Вы знаете, сейчас низкий сезон и цены уже даны со скидками.
- Понятно. Скажите, а все комнаты с санузлом?
- Конечно, у нас же четырехзвездочная гостиница. Также у нас есть фитнес-центр и парковка. Как гости нашего отеля, вы также можете воспользоваться скидками в термальных центрах города.
- Ясно. И еще один вопрос. Вы принимаете к оплате кредитные карты?
- Конечно. Или же можете оплатить через Интернет, как Вам удобно.
- Хорошо. Что еще необходимо для брони?
- Нужно отправить копию документа по факсу или e-мейлу.
- Только моего или всех остальных тоже?
- Достаточно Вашего.
- Хорошо. Сегодня же отправлю. Благодарю Вас.
- Спасибо Вам. Хорошего дня!

ПОЛЕЗНЫЕ ФРАЗЫ / ALTRE FRASI E LESSICO UTILE

Avete una camera libera?

У вас есть свободные номера?

È possibile prenotare una camera?

Можно ли заказать номер?

Vorremmo una camera matrimoniale.

Мы хотели бы комнату с двухспальной кроватью.

Vorremmo una camera doppia (tripla).

Мы хотели бы комнату на двоих (троих).

Quanto costa (Quanto viene) una camera singola?

Сколько стоит одноместный номер?

Vorrebbe venire anche una mia amica, per una notte. È possibile mettere un letto supplementare nella mia camera?

Моя подруга хотела бы приехать на одну ночь. Возможно ли поставить дополнительную кровать в мой номер?

Avete camere con vista sul mare?

У вас есть комнаты с видом на море?

Le camere hanno l'aria condizionata?

В комнатах есть кондиционер?

Il parcheggio è custodito?

Парковка охраняется?

Bisogna prenotare il parcheggio in anticipo?

Нужно ли заказывать парковку заранее?

L'albergo è lontano dal centro?

Гостиница далеко от центра?

Quali sono i collegamenti con il centro?

Как можно доехать до центра?

L'albergo ha una spiaggia privata?

Есть ли в гостинице частный пляж?

La colazione è compresa?

Включен ли завтрак в стоимость?

Qual è l'orario del ristorante dell'albergo?

Как работает ресторан в гостинице?

Accettate gli animali domestici?

Можно ли приехать с домашними животными?

Mi potrebbe mandare la conferma della mia prenotazione? Ne ho bisogno per ricevere il visto.

Можно Вас попросить отправить подтверждение моей брони, чтобы я смог получить визу.

Vuole una camera con vista o senza vista?

Вы хотите комнату с видом или без вида?

La camera con vista sul mare costa 10 euro in più.

Комната с видом на море стоит на 10 евро дороже.

Vuole mezza pensione o pensione completa?

Вы предпочитаете полупансион или полный пансион?

La sua carta di credito non è valida. Ne ha un'altra?

Ваша кредитная карта не действительна. Есть ли у Вас другая?

Posso pagare in contanti?

Могу ли я заплатить наличными?

Se voglio cancellare la mia prenotazione, è prevista una multa?

Если я захочу отменить мою бронь, есть ли штраф?

In caso di prenotazione per solo pernottamento, l'accesso ai servizi del centro benessere, alla piscina all'aperto e alla spiaggia non sono inclusi.

Если вы заказываете только одну ночь в нашем отеле, то вход в фитнес-клуб, открытый бассейн и пляж не включены в стоимость.

Siete pregati di notare che verranno applicati supplementi per gli animali domestici, sia per il soggiorno in hotel che per accedere alla spiaggia.

Обратите внимание, что с вас будет взята дополнительная плата за проживание домашних животных, а также за их про-ход на пляж.

Siete pregati di notare che è disponibile un garage con videosorveglianza a un costo aggiuntivo.

Обратите внимание, что за дополнительную плату вы можете воспользоваться парковкой, оборудованной камерами видеонаблюдения.

Nelle vicinanze è disponibile un parcheggio privato a pagamento.

Недалеко от отеля расположена частная платная парковка.

La carta di credito serve solo per garantire la prenotazione.

Кредитная карта используется лишь для гарантии брони.

Un deposito cauzionale di 300 euro sarà richiesto all'arrivo. L'importo sarà completamente rimborsabile al check-out, previa verifica delle condizioni dell'alloggio a copertura di eventuali danni.

При заезде нужно будет заплатить залог 300 евро, он будет полностью возвращен при выезде, если не будет причинен какой-либо ущерб.

Lenzuola e asciugamani non sono inclusi nella tariffa dell'alloggio. Potrete noleggiarli presso la struttura a un costo aggiuntivo di 10 euro a persona, oppure portare i vostri.

Постельное белье и полотенца не включены в тариф. Вы можете взять их у нас в отеле за 10 евро (с человека) или же привезти свои.

I costi dell'energia elettrica non sono inclusi nella tariffa, e verranno addebitati alla partenza in base al consumo effettivo.

Цены на электроэнергию не включены в тариф, при отъезде вам будет представлен счет в зависимости от количества потребленной энергии.

Servizio lavanderia Услуги химчистки	Sveglia telefonica Будильник (по телефону)
Servizio stireria Услуги глажки	Disponibilità di camere comunicanti Возможно заказать смежные комнаты

Il trattamento di mezza pensione non include le bevande

Полупансион не включает напитки

Il prezzo non include 0,70 euro di tassa di soggiorno per persona a notte

Цена не включает 70 центов городского налога с человека за сутки

УЧИМ СЛОВА / GLOSSARIO

a pagamento <i>avv.</i> платный	mandare <i>v.</i> отправлять
accesso <i>n. m.</i> доступ	matrimoniale <i>agg.</i> супружеский (в данном контексте с двуспальной кроватью)
accettare <i>v.</i> принимать	mettere <i>v.</i> класть
addebitare <i>v.</i> списывать со счета	mezza pensione <i>n. f.</i> полупансион
albergo a quattro stelle <i>n. m.</i> четырехзвездочная гостиница	multa <i>n. f.</i> штраф
alloggio <i>n. m.</i> проживание	necessario <i>agg.</i> необходимый
asciugamano <i>n. m.</i> полотенце	notte <i>n. f.</i> ночь
bassa stagione <i>n. f.</i> низкий сезон	ospite <i>n. m.</i> гость
bastare <i>v.</i> быть достаточным	pagamento <i>n. m.</i> оплата
camera <i>n. f.</i> номер	pensione completa <i>n. f.</i> полный пансион
camera doppia <i>n. f.</i> двухместный номер	persona <i>n. f.</i> человек
camera singola <i>n. f.</i> одноместный номер	piano <i>n. m.</i> этаж
camera tripla <i>n. f.</i> трехместный номер	possibilmente <i>avv.</i> по возможности
cancellare <i>v.</i> отменять	preferire <i>v.</i> предпочитать
carta di credito <i>n. f.</i> кредитная карта	prenotazione <i>n. f.</i> заказ
centro termale <i>n. m.</i> термальный центр	ringraziare <i>v.</i> благодарить
colazione <i>n. f.</i> завтрак	scontato <i>agg.</i> со скидкой
collegamento <i>n. m.</i> связь	sconto <i>n. m.</i> скидка
compreso <i>agg.</i> включающий в себя	servire <i>v.</i> быть нужным
custodire <i>v.</i> охранять	singolo <i>agg.</i> одноместный
danni <i>n. m.</i> (pl.) ущерб	sito <i>n. m.</i> сайт

Заказать номер в гостинице

deposito cauzionale <i>n. m.</i> залог	stagione <i>n. f.</i> сезон
doppio <i>agg.</i> двойной	stella <i>n. f.</i> звезда
finesettimana <i>n. m.</i> выходные	supplementare <i>agg.</i> дополнительный
fotocopia <i>n. f.</i> фотокопия	tassa <i>n. f.</i> налог
gruppo <i>n. m.</i> группа	tramite <i>avv.</i> через
in anticipo <i>avv.</i> заранее	usufruire <i>v.</i> пользоваться
in contanti <i>avv.</i> наличными	valido <i>agg.</i> действительный
includere <i>v.</i> включать в себя	vista <i>n. f.</i> вид
lenzuola <i>n. f. (pl.)</i> простыни	

13

In albergo

В гостинице

DIALOGO / ДИАЛОГ

Una sera una vecchia turista inglese entra in albergo, con un vecchio cane bulldog. Parla con il portiere.

- Buonasera. Avete una camera libera?
- Certo, Signora. Doppia o singola?
- Doppia. Sono con il cane, non vede?
- È vero, mi scusi. Per quante notti?
- Solo per una notte.
- Bene. Ecco, la chiave Signora: è la camera 666. Se ha bisogno di qualcosa, può chiamare in qualsiasi momento.
- Non avrò bisogno di niente. Io non ho mai bisogno di niente!
- Come vuole, Signora. Buonanotte.

La vecchia signora sale in camera. Due minuti dopo suona il telefono della reception.

- Pronto, è la reception. Desidera?
- Chiamo dalla camera 666.
- Mi dica, Signora.
- La lampada non funziona bene!
- Non c'è problema, Signora, cambiamo subito la lampada.
- E poi in camera fa troppo caldo.
- Veniamo subito a regolare il riscaldamento.
- E perché in bagno ci sono solo sei asciugamani?
- Gliene porto subito altri sei, Signora.

- E il cuscino è troppo duro!
- Non c'è problema, possiamo sostituirlo.
- E poi, perché il frigorifero fa tanto rumore? Non riesco a dormire!
- Mando subito il tecnico a controllare, Signora.
- Neanche il mio cane non riesce a dormire!
- Mando anche un veterinario, Signora; non si preoccupi, arriviamo subito.
- E poi non capisco perché lo specchio in bagno è quadrato. Negli alberghi inglesi gli specchi sono tondi!
- Provvediamo subito, Signora. C'è qualcos'altro che possiamo fare per Lei?
- Qualcosa? Qui è tutto da rifare! Il colore delle pareti, la disposizione dei mobili, le tende, la doccia...
- Mando subito una squadra di tecnici. Fra un minuto siamo da Lei.
- Lo spero proprio!



La mattina successiva, la signora scende per la colazione.

- Buongiorno, Signora Hartley. Ha dormito bene?
- Così e così.
- La camera è di Suo gradimento?
- Sì, la camera adesso è accettabile. Ma c'è un altro problema...
- Quale?
- Il panorama. Non mi piace per niente. È possibile cambiare anche il panorama?

ПЕРЕВОД

Однажды вечером пожилая английская туристка заходит в гостиницу со старым бульдогом. Она говорит с портье.

- Добрый вечер. У вас есть свободные номера?
- Конечно. Двухместные или одноместные?
- Двухместные. Я с собакой, Вы что, не видите?
- Действительно, извините. На сколько ночей?
- Только на одну ночь.
- Хорошо. Вот ключ, комната 666. Если Вам что-нибудь понадобится, можете звонить в любое время.
- Мне ничего не понадобится. Мне никогда ничего не нужно!
- Как скажете. Спокойной ночи.

Пожилая дама поднимается в номер. Две минуты спустя на ресепшн звонит телефон.

- Алло, ресепшн. Слушаю вас?
- Я звоню из комнаты 666.
- Слушаю Вас.
- Лампа плохо работает!
- Ничего страшного, мы сейчас поменяем лампу.
- И еще, в комнате слишком жарко.
- Сейчас мы придем иотрегулируем отопление.
- А почему в ванной только шесть полотенец?

- Сейчас принесу Вам еще шесть.
- И подушка слишком твердая!
- Нет проблем, мы можем ее заменить.
- И еще почему от холодильника столько шума? У меня не получается заснуть!
- Сейчас пришлю мастера и он все проверит.
- И моя собака тоже не может уснуть!
- Сейчас также пришлю ветеринара, не волнуйтесь, скоро будем.
- И еще, я не понимаю, почему зеркало в ванной квадратное. В английских гостиницах зеркала круглые!
- Сейчас мы решим эту проблему. Мы можем как-то еще Вам помочь?
- Как-то? Да тут все надо переделать! Цвет стен, расстановка мебели, занавески, душ...
- Сейчас же пришлю Вам команду мастеров. Через минуту будем у Вас.
- Уж надеюсь!

На следующее утро дама спускается к завтраку.

- Доброе утро, госпожа Хартли. Вы хорошо спали?
- Средне.
- Комната Вам нравится?
- Да, теперь комната приемлема. Но есть другая проблема...
- Какая?
- Вид из окна. Он мне абсолютно не нравится. Можно и вид из окна поменять?

ПОЛЕЗНЫЕ ФРАЗЫ / ALTRE FRASI E LESSICO UTILE

- **Scusi, dov'è l'ascensore?**
- Извините, где лифт?

A che ora è possibile fare colazione?
Во сколько можно позавтракать?

<p>– In fondo al corridoio, a destra. – В конце коридора, направо.</p>	<p>Qual è l'orario del ristorante? Как работает ресторан? È possibile avere la colazione in camera? Можно ли позавтракать в номере?</p>
<p>È possibile avere la sveglia alle 8.00, domani? Возможно ли разбудить меня в 8.00 завтра?</p>	<p>Potrei vedere la camera, prima? А можно я вначале комнату посмотрю? Sono ammessi gli animali? Разрешено ли пребывание с животными?</p>
<p>Vorrei cancellare la mia prenotazione. Я хотел бы отменить мою бронь.</p>	<p>Nella nostra camera manca il sapone. В нашей комнате нет мыла. La camera non è pulita. Комната не убрана.</p>
<p>La cassaforte non funziona. Сейф не работает.</p>	<p>La finestra non si apre. Окно не открывается.</p>
<p>La vasca è intasata. Ванна засорена. Non c'è acqua calda. Нет горячей воды.</p>	<p>Vorrei un'altra camera. Я хотел бы другую комнату. È possibile cambiare la camera? А можно поменять комнату? La camera è molto rumorosa. В комнате очень шумно.</p>
<p>Ho perso la chiave della mia camera. Я потерял ключ от комнаты.</p>	<p>Quante volte alla settimana cambiate le lenzuola? Сколько раз в неделю вы меняете постельное белье?</p>
<p>C'è posta per me? Есть ли для меня почта?</p>	<p>Ci sono lettere per me? Есть ли письма для меня? Qualcuno mi ha cercato? Кто-нибудь меня искал?</p>
<p>Potrebbe chiamarmi un taxi? Вы могли бы вызвать мне такси?</p>	<p>Qual è la password del wi-fi? Какой пароль для wi-fi?</p>

**Parto domani:
potrebbe
prepararmi il conto?**

Завтра я уезжаю: не могли бы Вы подготовить мне счет?

Può mandare qualcuno a prendere i bagagli?

Вы можете прислать мне кого-нибудь за багажом?

Uscita di sicurezza

Запасной выход.

УЧИМ СЛОВА GLOSSARIO

accettabile <i>agg.</i> приемлемый	provvedere <i>v.</i> принимать необходимые меры
cassaforte <i>n. f.</i> сейф	pulito <i>agg.</i> чистый
cercare <i>v.</i> искать	quadrato <i>agg.</i> квадратный
chiave <i>n. f.</i> ключ	qualsiasi <i>pron.</i> любой
colore <i>n. m.</i> цвет	regolare <i>v.</i> приводить в порядок
conto <i>n. m.</i> счет	rifare <i>v.</i> переделывать
cuscino <i>n. m.</i> подушка	riscaldamento <i>n. m.</i> отопление
disposizione <i>n. f.</i> расположение	rumore <i>n. m.</i> шум
doccia <i>n. f.</i> душ	rumoroso <i>agg.</i> шумный
duro <i>agg.</i> твердый	salire <i>v.</i> подниматься
frigorifero <i>n. m.</i> холодильник	sapone <i>n. m.</i> мыло
funzionare <i>v.</i> работать	sicurezza <i>n. f.</i> безопасность
gradimento <i>n. m.</i> удовольствие	sostituire <i>v.</i> заменять
intasato <i>agg.</i> засоренный	specchio <i>n. m.</i> зеркало
lampada <i>n. f.</i> лампа	squadra <i>n. f.</i> команда
lettera <i>n. f.</i> письмо	suonare <i>v.</i> звонить
mai <i>avv.</i> никогда	tecnico <i>n. m.</i> мастер
parete <i>n. f.</i> стена	tenda <i>n. f.</i> занавеска
portiere <i>n. m.</i> портье	tondo <i>agg.</i> круглый
posta <i>n. f.</i> почта	turista <i>n. m. e f.</i> турист/туристка
prendere <i>v.</i> брать	uscita <i>n. f.</i> выход
preparare <i>v.</i> готовить	vasca <i>n. f.</i> ванна

14

Il deposito bagagli Камера хранения

DIALOGO / ДИАЛОГ

All'inizio l'azione si svolge in albergo. Un cliente parla con il portiere.

- Mi scusi, a che ora devo liberare la camera ?
- Alle 12.00 in punto.
- Capisco. Potrei però lasciare la mia valigia qui in albergo?
- È possibile, però non possiamo garantirne la sicurezza.
- Cosa mi consiglia allora? Il mio volo è alle 22.20.
- Al piano terra della stazione Bologna centrale c'è il deposito bagagli.
- È gratuito?
- Ovviamente no. Posso controllare il prezzo su Internet, se vuole.
- Sì, grazie. Se non è un problema!
- Nessun problema. Allora, sono 5 euro per le prime cinque ore e 0,70 euro per ogni ora aggiuntiva dalla sesta alla dodicesima, e 0,30 euro per ogni ora successiva alla dodicesima.
- Non è poi così caro! In Svizzera ho pagato molto di più. Fino a che ora sono aperti? Perché vorrei passeggiare un po' per la città, prima della partenza dell'aereo.
- Sono aperti fino alle 21, poi riaprono di mattina alle 7.
- Grazie mille.
- Prego!

Al deposito bagagli della stazione.

- **Salve, vorrei fare un giro per i negozi. Posso lasciare in custodia la mia valigia?**
- **Certo.**
- **Accettate la carta di credito?**
- **Sì.**
- **Perfetto.**
- **Ecco a Lei la ricevuta per ritirare la valigia.**
- **Grazie.**
- **Buona giornata!**

ПЕРЕВОД

Вначале действие происходит в гостинице. Клиент говорит с портье.

- Извините, во сколько нужно освободить номер?
- Ровно в 12.
- Понятно. Я мог бы оставить чемодан в гостинице?
- Можно, но за его сохранность мы не отвечаем.
- Что же вы мне советуете? У меня рейс в 22.20.
- На первом этаже главного вокзала в Болонье есть камера хранения.
- Бесплатная?
- Естественно, нет. Если хотите, я уточню цену в Интернете.
- Да, спасибо, если это Вас не затруднит!
- Не затруднит! Итак, это 5 евро за первые пять часов и 70 центов за каждый дополнительный час с шестого по двенадцатый и 30 центов за час, если вы оставите багаж больше чем на 12 часов.
- Ну, не так и дорого! В Швейцарии я платил намного больше. До какого часа она открыта? Я просто хотел прогулять немного по городу перед отлетом.
- Она работает до 21, потом открывается в 7 утра.
- Спасибо большое.
- Пожалуйста!

Il deposito bagagli

В камере хранения на вокзале

- Добрый день, я хотел бы пройтись по магазинам. Могу ли я оставить на хранение чемодан?
- Конечно.
- Вы принимаете кредитные карты?
- Да.
- Прекрасно.
- Вот квитанция, по которой Вы заберете чемодан.
- Спасибо.
- Хорошего дня!

ПОЛЕЗНЫЕ ФРАЗЫ / ALTRE FRASI E LESSICO UTILE

Devo ritirare una valigia.

Я должен забрать чемодан.

Ho perso la ricevuta!

Я потерял квитанцию!

УЧИМ СЛОВА / GLOSSARIO

aggiuntivo <i>agg.</i> дополнительный	passaggiare <i>v.</i> гулять
caro <i>agg.</i> дорогой	piano terra <i>n. m.</i> первый этаж (нулевой)
custodia <i>n. f.</i> хранение	ricevuta <i>n. f.</i> квитанция
gratuito <i>agg.</i> бесплатный	ritirare <i>v.</i> забирать
in punto <i>avv.</i> ровно	successivo <i>agg.</i> последующий
liberare <i>v.</i> освобождать	svolgersi <i>v.</i> происходить
ovviamente <i>avv.</i> естественно	volo <i>n. m.</i> полет

15

In taxi

В такси

DIALOGO / ДИАЛОГ

Silvia e il suo amico Luis vogliono andare a teatro.

- È inutile gesticolare e agitare le mani. Non funziona così.
- Ma come faccio a attirare l'attenzione del tassista?
- Non si possono fermare per la strada. Bisogna chiamarli per telefono, oppure andare a un posteggio dei taxi.
- Ho capito. Sono un cafone.
- Non sei un cafone, è solo che non conosci l'Italia. Per fortuna c'è un posteggio qui vicino; però sbrighiamoci, altrimenti arriveremo tardi al concerto!

Silvia e Luis arrivano al posteggio dei taxi. Si avvicinano a un taxi.

- È libero?
- Sì, salite pure.
- Al teatro dell'opera, per favore.
- Bene.
- Scusi, così mi arriva troppa aria: potrebbe chiudere il finestrino?
- Mi dispiace, Signore, non è possibile. Ho caldo.
- Almeno può dirci fra quanto arriveremo?
- Direi che in una mezz'oretta dovremmo esserci.
- Ma come! Ma se non c'è traffico! Lei ci sta facendo fare un giro inutile!
- Io scelgo le strade meno trafficate: per questo non c'è traffico. Ma se Lei vuole, vi porto in un bell'ingorgo...

- No, grazie. Se non arriviamo in tempo, chiederò un rimborso.
- Tentar non nuoce.
- A proposito: sulla portiera non ho visto il logo del Comune di Roma. Questo è un taxi ufficiale?
- No, perché?
- Spero almeno che non ci saranno trucchi o sovrapprezzi.
- No, non si preoccupi. Ci sarà solo il supplemento per il bagaglio.
- Bagaglio? Quale bagaglio?
- La borsa della signora: sono 30 euro in più.
- Sta scherzando? E poi, perché il tassametro è già arrivato a 5 euro e 80? La corsa è appena iniziata!
- Adesso c'è la tariffa notturna.
- Come mai notturna?
- Sono già le sei. A Roma la notte comincia presto, sa?
- Guardi che adesso prendo il numero della Sua licenza.
- Faccia pure. È sulla portiera sinistra.
- E alla fine della corsa vorrei anche la ricevuta.
- Non c'è problema, Signore.
- Faccia meno lo spiritoso e mi dica come possiamo sporgere reclamo!
- Mi mandi un messaggio su Facebook. Mi chiamo Fabio Vallanzasca.



ПЕРЕВОД

Сильвия и ее друг Луис хотят пойти в театр

- Бесплезно жестикулировать и махать руками. Это не сработает.
- Но а как мне привлечь внимание таксиста?
- На дороге их нельзя остановить. Нужно позвонить им по телефону или пойти на стоянку такси.
- Понял. Какой же я деревенщина.
- Ты не деревенщина, просто ты не знаешь Италию. К счастью, здесь недалеко есть стоянка; но давай поторопимся, иначе опоздаем на концерт!

Сильвия и Луис приходят на стоянку такси и подходят к одной из машин.

- Вы свободны?
- Да, садитесь, пожалуйста.
- В оперный театр, пожалуйста.
- Хорошо.
- Извините, здесь сквозняк, Вы не могли бы закрыть окно?
- Мне очень жаль, это невозможно. Мне жарко.
- По крайней мере, можете сказать, когда мы прибудем?
- Я бы сказал, что за полчаса мы должны доехать.
- Как так! Но пробок же нет! Вы нарочно нас хотите повести в объезд!
- Я выбираю наименее загруженные дороги, поэтому и нет пробок. Но если Вы хотите, то могу показать вам прекрасную пробку..
- Спасибо, не надо. Если мы вовремя не приедем, то я попрошу вернуть деньги.
- Попытка не убыток.
- Кстати, на двери машины я не видел логотип римского муниципалитета. Это официальное такси?
- Нет. А почему Вы спрашиваете?

- Надеюсь по крайней мере, что обойдется без обмана и накруток?
- Нет, не волнуйтесь. Будет только дополнительная оплата за багаж.
- Багаж? Какой еще багаж?
- Женская сумочка, придется доплатить 30 евро.
- Вы шутите? И вообще, почему счетчик уже на 5 евро 80? Мы же только сели в машину!
- Сейчас ночной тариф.
- Почему это ночной?
- Уже шесть. Знаете, что в Риме ночь наступает рано.
- Теперь уж я запишу номер вашей лицензии.
- Да, пожалуйста. Она на левой дверце.
- И в конце поездки я хочу получить квитанцию.
- Нет проблем.
- Поменьше остроумничайте и лучше скажите, как мы можем отправить жалобу?
- Отправьте мне сообщение в Фейсбуке. Меня зовут Фабио Валланцаска.

ПОЛЕЗНЫЕ ФРАЗЫ / ALTRE FRASI E LESSICO UTILE

<p>Dov'è la stazione dei taxi? Где стоянка такси?</p> <p>Via Garibaldi 19, per favore. Улица Гарибальди, 19, пожалуйста.</p>	<p>All'aeroporto, per favore. В аэропорт, пожалуйста.</p> <p>Alla stazione, per favore. На вокзал, пожалуйста.</p>
<p>Ho molta fretta: potrebbe andare più forte? Я очень спешу, Вы не могли бы ехать побыстрее?</p>	<p>Quanto costa andare in centro? Сколько стоит доехать в центр?</p>
<p>Si fermi qui, per favore. Остановитесь здесь, пожалуйста.</p>	<p>Può aspettare un attimo? Можете подождать минуту?</p>

Tenga il resto.

Держите сдачу.

Il resto è per Lei.

Оставьте сдачу себе.

Vorrei avere la ricevuta.

Я хотел бы квитанцию.

Qual è il prezzo al chilometro?

Какова цена за километр?

УЧИМ СЛОВА / GLOSSARIO

agitare v. размахивать	portiera n. f. дворца
aria n. f. воздух	reclamo n. m. жалоба
attirare v. привлекать	rimborso n. m. возврат денег
avere fretta v. спешить	sbrigliarsi v. торопиться
cafone n. m. деревенщина	scegliere v. выбирать
chiedere v. просить	scherzare v. шутить
conoscere v. знать	sovrapprezzo n. m. надбавка на цену
corsa n. f. проезд	spiritoso agg. остроумный
forte avv. громко (здесь: быстро)	sporgere v. подавать
gesticolare v. жестикулировать	strada n. f. дорога
in tempo – вовремя	tassmetro n. m. таксометр
ingorgo n. m. пробка	tassista n. m. таксист
iniziare v. начинать	teatro n. m. театр
licenza n. f. лицензия	tenere v. держать
mano n. f. рука	trafficato agg. загруженный
messaggio n. m. сообщение	trucco n. m. обман
notturmo agg. ночной	ufficiale agg. официальный

16

Hobbies e tempo libero Хобби и свободное время

DIALOGO / ДИАЛОГ

Giovanna e Beatrice parlano al telefono.

- Tu cosa fai di bello quando sei libera?
- Veramente, dopo il lavoro ho voglia soltanto di sdraiarmi sul tappeto.



- Poveretta! Io invece insegno, e ho un sacco di tempo libero. Dopo le lezioni gioco a tennis, per esempio. E sono fortunata: gioco il pomeriggio, quando la gente lavora e i campi da tennis sono liberi. Di sera chi ha sofferto in ufficio per otto ore vorrebbe passare un'oretta sui campi da tennis, però è più caro e non c'è posto per tutti.
- Ma tu giochi per passare il tempo o per dimagrire?

- Sono già snella, gioco più che altro per prendere il sole e per fare nuove amicizie.
- E a parte il tennis, hai altri hobbies?
- Ho provato un po' di tutto. Ho giocato a pallavolo, ma senza successo; poi il karate, la pittura. I miei genitori volevano a tutti i costi che avessi delle altre occupazioni a parte lo studio.



- E ogni volta erano i tuoi genitori a scegliere cosa dovevi fare?
- Da bambina, sì. Adesso è diverso. Quando c'è una mostra che mi interessa, ci vado. Per esempio, dopodomani andrò a Milano per quella di Klimt.
- Sport, pittura... Sei una persona con molti interessi!
- Grazie per il complimento!
- Guarda che non era un complimento. Non puoi concentrarti su niente. Sei superficiale.
- Cosa?
- Io preferisco non fare niente piuttosto che fare un po' di tutto. Stai disperdendo le tue forze. A cose serve?
- Senti, per essere una persona armoniosa bisogna saper fare molte cose. Ho dimenticato di dire che quando ero bambina una professoressa di pianoforte veniva a casa nostra perché non avevo orecchio...
- E adesso ce l'hai?
- No. Però almeno ci ho provato. Invece tu stai chiusa in ufficio tutto il giorno. Almeno vai al cinema, esci con gli amici?
- Con gli amici parlo soprattutto tramite skype, perché anche loro lavorano e non hanno tempo libero. Per il resto, non ho bisogno di uscire: posso scaricare da internet i film che mi interessano.
- Ma non era vietata, la pirateria?
- Sì, ma lo fanno tutti...
- E la piscina? Il bowling? Il biliardo?
- Sono negata per gli sport.
- E le gite fuori città?
- In primavera no, perché sono allergica ai pollini; in estate nemmeno, perché ci sono le zanzare...
- Va bene, ho capito. Adesso però ti devo lasciare: stasera ho la lezione di giapponese, e ancora non ho fatto gli esercizi!

ПЕРЕВОД

Джованна и Беатриче говорят по телефону.

- А чем ты занимаешься в свободное время?
- Честно говоря, после работы у меня желание просто растянуться на ковре.

- Бедняжка! А я вот преподаю, поэтому у меня куча свободного времени. После занятий, я, например, играю в теннис. И мне повезло: я играю днем, когда все люди работают и теннисные корты свободны. А вечером те, кто страдал в офисе восемь часов, хотят провести часик на кортах, но это уже дороже, да и мест для всех не хватает.
- Но для тебя игра — это времяпрепровождение или способ похудеть?
- Я и так уже стройная. Я играю, в основном, чтобы позагорать и найти новых друзей.
- А кроме тенниса, есть у тебя еще хобби?
- Я все понемногу попробовала. Играла в волейбол, но безуспешно, потом каратэ, рисование. Мои родители всенепременно хотели, чтобы я занималась еще чем-то помимо учебы.
- И каждый раз родители выбирали, что тебе делать?
- В детстве, да. Сейчас все по-другому. Когда проходит какая-нибудь интересная для меня выставка, я иду на нее. Например, послезавтра еду в Милан на выставку Климта.
- Спорт, рисование... У тебя много интересов!
- Спасибо за комплимент!
- Вообще-то это не был комплимент! Ты не можешь ни на чем сосредоточиться. Ты поверхностный человек.
- Что?
- Я предпочитаю ничем не заниматься, вместо того чтобы заниматься всем понемногу. Ты тратишь свои силы. Зачем?
- Послушай, чтобы быть гармоничным человеком, надо многое уметь. Забыла сказать, что когда я была маленькой к нам домой приходила преподавательница по фортепиано, потому что у меня не было слуха.
- А теперь есть?
- Нет. Но я по крайней мере попыталась. А ты же сидишь взаперти в офисе весь день. Ты хоть в кино ходишь, с друзьями встречаешься?
- С друзьями говорю в основном по скайпу, потому что они тоже работают и у них нет свободного времени.

Что касается всего остального, мне не нужно выходить из дома: я могу скачать из Интернета фильмы, которые мне интересны.

- А пиратство не запрещено?
- Да, но все это делают...
- А бассейн? Боулинг? Бильярд?
- Я не создана для спорта.
- А загородные поездки?
- Весной нет, потому что у меня аллергия на пыльцу, летом тоже нет из-за комаров.
- Ясно, поняла. Сейчас больше не могу говорить: сегодня вечером у меня урок японского, а я еще не сделала упражнения!

ПОЛЕЗНЫЕ ФРАЗЫ / ALTRE FRASI E LESSICO UTILE

<p>– Che fai di bello, stasera? – Что ты сегодня вечером делаешь?</p> <p>– Niente di speciale. E tu? – Ничего особенного. А ты?</p>	<p>Perché non andiamo al cinema? Почему бы нам не пойти в кино?</p> <p>Perché non usciamo insieme? Почему бы нам куда-нибудь вместе не сходить?</p>
<p>Vieni con me al cinema? Пойдем со мной в кино?</p> <p>Noi andiamo in pizzeria: vieni anche tu? Мы идем в пиццерию, пойдешь с нами?</p>	<p>Ti va di andare a un concerto? Как тебе идея пойти на концерт?</p> <p>Ti andrebbe di fare una passeggiata? Ты хотел бы погулять?</p>
<p>Che ne dici di andare a cena fuori? Как тебе идея поужинать где-нибудь в городе?</p>	<p>Volentieri! С удовольствием!</p> <p>Buona idea! Хорошая идея!</p>

<p>Perché no? Почему бы нет?</p> <p>No, non mi va. Нет, мне не подходит.</p>	<p>Stasera non posso, ho da fare. Сегодня вечером не могу, у меня дела.</p> <p>Ho un altro impegno. У меня другие обязательства.</p>
<p>Non ho voglia di uscire. Я не хочу выходить.</p> <p>Cosa fai nel tempo libero? Что ты делаешь в свободное время?</p>	<p>Tu fai sport? Ты занимаешься спортом?</p> <p>Che sport pratici? Каким спортом ты занимаешься?</p>
<p>Sai giocare a tennis? Ты умеешь играть в теннис?</p> <p>Sai suonare il pianoforte? Ты умеешь играть на фортепьяно?</p>	<p>Sai dipingere? Ты умеешь рисовать?</p> <p>Sai ballare? Ты умеешь танцевать?</p>
<p>Faccio pallavolo. Я занимаюсь волейболом.</p> <p>Gioco a tennis tre volte alla settimana. Я играю в теннис три раза в неделю.</p>	<p>Gioco abbastanza bene a scacchi. Я достаточно хорошо играю в шахматы.</p> <p>Nuoto in piscina. Я плаваю в бассейне.</p>
<p>Vado in palestra ogni giorno. Хожу в спортзал каждый день.</p> <p>Collezione francobolli e cartoline. Коллекционирую марки и открытки.</p>	<p>Vai spesso al cinema? Ты часто ходишь в кино?</p> <p>Vai spesso a teatro? Ты часто ходишь в театр?</p> <p>Vai ai concerti? Ты ходишь на концерты?</p>
<p>Vai in discoteca? Ты ходишь на дискотеку?</p> <p>Ti piacciono i musei? Тебе нравятся музеи?</p>	<p>Ti piace la cucina cinese? Тебе нравится китайская кухня?</p>

<p>Dove si vendono i biglietti? Где продаются билеты?</p> <p>A che ora apre la biglietteria? Во сколько открывается билетная касса?</p>	<p>Che film ti piacciono? Какие фильмы тебе нравятся?</p> <p>Che tipo di film preferisci? Какого типа фильмы ты предпочитаешь?</p>
<p>Abbiamo visto un film americano in versione originale senza sottotitoli. Мы посмотрели американский фильм на языке оригинала без субтитров.</p> <p>Non guardo mai i film in bianco e nero. Я никогда не смотрю черно-белые фильмы.</p>	
<p>Non guardo mai la televisione. Я никогда не смотрю телевизор.</p> <p>Ascolto la radio solo in macchina. Я слушаю радио только в машине.</p>	<p>Quale locale mi potresti consigliare per stasera? Какое заведение ты мог бы посоветовать мне на сегодняшний вечер?</p> <p>Quando si tiene il festival di Locarno? Когда проходит фестиваль в Локарно?</p>

УЧИМ СЛОВА / GLOSSARIO

a parte avv. кроме	cinese agg. китайский
abbastanza avv. достаточно	collezionare v. коллекционировать
allergico agg. аллергический	concentrarsi v. концентрироваться
amicizia n. f. дружба	concerto n. m. концерт
arti marziali n. f. (pl.) боевые искусства	consigliare v. советовать
avere orecchio v. иметь слух	cucina n. f. кухня
biliardo n. m. бильярд	dimagrire v. худеть
cartolina n. f. открытка	discoteca n. f. дискотека

Hobbies e tempo libero

disperdere <i>v.</i> растрачивать	prendere il sole <i>v.</i> загорать
esercizio <i>n. m.</i> упражнение	primavera <i>n. f.</i> весна
estate <i>n. f.</i> лето	provare <i>v.</i> пытаться
fortunato <i>agg.</i> удачливый	radio <i>n. f.</i> радио
forza <i>n. f.</i> сила	sapere <i>v.</i> уметь
francobollo <i>n. m.</i> марка	scacchi <i>n. m. (pl.)</i> шахматы
giocare <i>v.</i> играть	scaricare <i>v.</i> скачивать
gita <i>n. f.</i> поездка	sdraiarsi <i>v.</i> ложиться
impegno <i>n. m.</i> дело	snello <i>agg.</i> подтянутый
in bianco e nero <i>avv.</i> черно-белый	soffrire <i>v.</i> страдать
mostra <i>n. f.</i> выставка	sottotitoli <i>n. m. (pl.)</i> субтитры
negato <i>agg.</i> не способный к чему-либо	speciale <i>agg.</i> особенный
orecchio <i>n. m.</i> ухо	spesso <i>avv.</i> часто
originale <i>agg.</i> оригинальный	successo <i>n. m.</i> успех
pallavolo <i>n. f.</i> волейбол	superficiale <i>agg.</i> поверхностный
passare <i>v.</i> проводить	tappeto <i>n. m.</i> ковер
passeggiata <i>n. f.</i> прогулка	televisione <i>n. f.</i> телевидение
pirateria <i>n. f.</i> пиратство	tenersi <i>v.</i> проходить
pittura <i>n. f.</i> живопись	versione <i>n. f.</i> версия
polline <i>n. m.</i> цветочная пыльца	vietato <i>agg.</i> запрещенный
poveretto <i>n. m.</i> бедняжка	volentieri <i>avv.</i> с удовольствием
praticare <i>v.</i> заниматься	zanzara <i>n. f.</i> комар

17

Consigli a un amico Дружеские советы

DIALOGO / ДИАЛОГ

- Ho perso il telecomando della tv.
- Sarà sotto il divano. Guarda lì.
- Ma io non ho il divano.
- Non hai il divano? E perché? Compralo!
- Adesso non posso, è un periodo difficile... lo sai che non mi danno lo stipendio da sei mesi? C'è la crisi!
- E tu cambia lavoro.
- Mica facile!
- Allora chiedi un prestito a qualcuno.
- A chi?
- Per esempio a Filippo.
- Filippo? Ma non lo sento da una vita!
- Allora sposati. Trovati una moglie ricca.
- Ma sono già sposato!
- Divorzia.
- E poi dove la trovo una moglie ricca? Vedi come sono grasso!
- Fai sport.
- Lo sai che la palestra non la sopporto.
- Allora corri. Mettiti le scarpe da ginnastica e esci!
- Ma non vedi che piove?
- E tu corri con l'ombrello.
- Ma non posso correre con l'ombrello! È scomodo!
- Chiedi a tua moglie di reggerti l'ombrello.
- Ma se hai detto che devo divorziare!
- È vero. Allora chiedi a tuo cugino. Lui è così gentile!
- Sì, ma adesso è occupato: deve ridipingere la cucina.

- E tu aiutalo, così finirà prima.
- Non posso: sono allergico alla vernice.
- Mettiti una mascherina sulla bocca.
- Ma se mi metto la mascherina non posso fumare! Come faccio a dipingere la cucina di mio cugino senza fumare neppure una sigaretta?
- Fai un buco nella mascherina.
- Ma se faccio un buco, passerà anche l'odore di vernice.
- Allora smetti di fumare.
- Se smetto di fumare, ingrasserò ancora di più.
- E tu fai una dieta.
- Sì, ma quale dieta? Ce ne sono tante!
- Guarda la tv: ci sono molte trasmissioni sulle diete.
- Ma ho perso il telecomando!
- Guarda sotto il divano.

ПЕРЕВОД

- Я потерял пульт от телевизора.
- Может, он под диваном. Посмотри там.
- Но у меня нет дивана.
- Нет дивана? Почему? Так купи его!
- Сейчас не могу, сложные времена... Ты ведь знаешь, что мне не платят зарплату вот уже шесть месяцев? Кризис!
- Поменяй работу.
- Это не так-то легко!
- Ну тогда возьми у кого-нибудь займы.
- У кого?
- Например, у Филиппа.
- Филиппа? Но я уже сто лет с ним не общался!
- Ну тогда женись. Найди себе богатую жену.
- Но я уже женат!
- Разведись.
- И вообще, где я найду богатую жену? Посмотри, какой я толстый!
- Займись спортом.
- Ты же знаешь, я спортзал на дух не переношу.

- Ну тогда бегай. Надень кроссовки и выходи на улицу!
- Ты не видишь, что идет дождь?
- А ты бегай под зонтом!
- Но я не могу бегать под зонтом. Это неудобно!
- Попроси, чтобы жена держала тебе зонт.
- Но ты же сказал, что мне надо развестись!
- Да, точно. Тогда попроси у твоего двоюродного брата. Он очень милый!
- Да, но сейчас он занят: он должен перекрасить кухню.
- А ты помоги ему, так он быстрее закончит.
- Я не могу: у меня аллергия на краску.
- Надень маску.
- Но если я надену маску, то не смогу курить! Как же я буду красить кухню моего двоюродного брата, если я даже не смогу ни одной сигареты выкурить?
- Сделай дырку в маске.
- Но если я сделаю дырку, то запах краски будет проходить через дырку.
- Ну тогда брось курить.
- Если я брошу курить, я еще больше потолстею.
- А ты сядь на диету.
- Да, но на какую диету? Их так много!
- Посмотри телевизор: там идет много передач про разные диеты.
- Да, но я потерял пульт!
- Посмотри под диваном.

ПОЛЕЗНЫЕ ФРАЗЫ / ALTRE FRASI E LESSICO UTILE

Perché non cambi la macchina?

Почему ты не поменяешь машину?

La tua macchina è vecchia: vendila!

У тебя старая машина: продай ее!

Telefonami!

Позвони мне!

Scrivimi!

Напиши мне!

Consigli a un amico

<p>Tagliati i capelli! Подстригись!</p> <p>Fatti la barba! Побрейся!</p>	<p>Alzati! Встань!</p> <p>Vestiti! Оденься!</p>	<p>È tardi, sbrigati! Поздно, поторопливайся!</p> <p>Fai presto! Поторопись!</p>
<p>Mettiti il cappotto! Надень пальто!</p> <p>Ascoltami! Послушай меня!</p>	<p>Aspettami! Подожди меня!</p> <p>Aiutami! Помоги мне!</p>	<p>Riposati! Отдохни!</p> <p>Siediti! Сядь!</p>
<p>Ecco la chiave, non la perdere! Вот ключ, не потеряй его!</p>	<p>Ricordati del nostro appuntamento! Не забудь о нашей встрече!</p>	<p>Non lavorare troppo! Слишком много не работай</p> <p>Smetti di fumare! Прекрати курить!</p>

УЧИМ СЛОВА / GLOSSARIO

alzarsi <i>v.</i> вставать	prestito <i>n. m.</i> кредит
buco <i>n. m.</i> дырка	ricco <i>agg.</i> богатый
consiglio <i>n. m.</i> совет	ridipingere <i>v.</i> перекрашивать
correre <i>v.</i> бегать	riposarsi <i>v.</i> отдыхать
crisi <i>n. f.</i> кризис	scarpe <i>n. f. (pl.)</i> обувь
dieta <i>n. f.</i> диета	scarpe da ginnastica <i>n. f. (pl.)</i> кроссовки
difficile <i>agg.</i> трудный	scomodo <i>agg.</i> неудобный
divorziare <i>v.</i> разводиться	sopportare <i>v.</i> выносить
esempio <i>n. m.</i> пример	sposarsi <i>v.</i> жениться
farsi la barba <i>v.</i> бриться	stipendio <i>n. m.</i> заработная плата
gentile <i>agg.</i> вежливый	tagliarsi <i>v.</i> стричься
ingrassare <i>v.</i> толстеть	telecomando <i>n. m.</i> пульт
mascherina <i>n. f.</i> маска	trasmissione <i>n. f.</i> передача
mettersi <i>v.</i> надевать	vendere <i>v.</i> продавать
odore <i>n. m.</i> запах	vernice <i>n. f.</i> лак, краска
passare <i>v.</i> переходить	vestirsi <i>v.</i> одеваться
periodo <i>n. m.</i> период	vita <i>n. f.</i> жизнь

18

Le buone maniere Хорошие манеры

DIALOGO / ДИАЛОГ

Suona il campanello. La padrona di casa va ad aprire.

- Buongiorno, Signora. Io sono...
- Buongiorno! Si accomodi!
- Grazie; ma veramente...
- Si accomodi, La prego!
- Grazie.
- Vuole togliersi il cappotto?
- Il cappotto? No, non importa. Sa, io...
- Ma non può restare con il cappotto addosso! Su, lo dia a me!
- Grazie. Vede, Signora, io...
- Ma non resti lì, venga in salotto! Da questa parte, faccio strada.
- Però non ho molto tempo.
- Ecco, si accomodi sul divano.
- Non vorrei disturbare...
- Nessun disturbo! Si sieda, si sieda!
- Va bene, grazie.
- Non mi dica che non ha tempo neanche per un caffè!
- Ma io...
- Glielo faccio subito.
- Ma veramente...
- Vuole vedere un po' di fotografie, mentre io preparo il caffè? Questo è l'album del matrimonio di mia figlia.
- Grazie, ma...



- Sono bellissime! Guardi, questa è mia figlia; questo è mio genero; e questo è il dottor Buttafava, lo conosce?
- No, non mi pare.
- Ah, è un chirurgo plastico bravissimo, glielo consiglio! Vuole l'indirizzo?
- No, grazie. Vede, Signora, io...
- Adesso Le porto il caffè! Un attimino!
- Va bene, grazie.

Un paio di minuti dopo, la signora torna con un vassoio.

- Ecco qua! Quanto zucchero?
- Due, grazie. Vede, Signora, io sono venuto per...
- Ha visto che belle foto? Prenda un cioccolatino! Non faccia complimenti!
- Grazie.
- Ne prenda un altro!
- Grazie. Vede, io sono venuto per...

Ah, ho capito, deve andare in bagno! Ma perché non l'ha detto subito? È la porta in fondo al corridoio.

- No, veramente non è questo, non devo andare in bagno.
- Allora assaggi questo liquore al mandarino.
- Ma non posso bere, a quest'ora...
- Su, solo un bicchierino! L'ho fatto io con le mie mani, sa? Sentirà com'è buono!
- Grazie. Lei è molto gentile, Signora, ma vede...
- Prego, prego, si figuri!
- Come stavo dicendo...
- Tenga, questo è il telefono del dottor Buttafava. Non lo perda!
- Grazie. Però, quello che volevo dire, Signora...
- Voleva dire qualcosa? Ma parli, dica pure!
- Sono il tecnico del gas, sono venuto per leggere il contatore!

ПЕРЕВОД

Звонят в дверь. Хозяйка дома идет открывать.

- Добрый день! Я...
- Добрый день! Располагайтесь!

- Спасибо, но на самом деле...
- Располагайтесь, прошу Вас!
- Спасибо.
- Хотите снять пальто?
- Пальто? Не обязательно. Вы знаете, я ...
- Но Вы не можете же сидеть в пальто! Давайте мне его!
- Спасибо. Видите ли, я...
- Не стойте здесь, проходите в гостиную! Сюда, пожалуйста.
- Но у меня не так много времени.
- Ясно, присаживайтесь на диван.
- Я не хотел бы беспокоить...
- Вы совершенно не беспокоите! Присаживайтесь, присаживайтесь!
- Хорошо, спасибо.
- Только не говорите, что у Вас и на чашечку кофе нет времени!
- Но я...
- Сейчас я Вам его приготовлю.
- На самом деле...
- Хотите посмотреть фотографии, пока я кофе готовлю? Вот альбом со свадьбы моей дочери.
- Спасибо, но...
- Фотографии прекрасны! Посмотрите, это моя дочь, это мой зять, а это господин Буттафава, Вы его знаете?
- Нет, мне кажется, не знаю.
- Это великолепный пластический хирург, я Вам его советую. Хотите дам адрес?
- Нет, спасибо. Видите ли, я...
- Сейчас принесу Вам кофе! Минуточку!
- Хорошо, спасибо.

Через пару минут дама возвращается с подносом.

- Вот. Сколько сахара?
- Два, спасибо. Видите ли, я пришел, чтобы...
- Посмотрели, какие чудесные фотографии? Угощайтесь шоколадом. И не стесняйтесь!
- Спасибо!

- Возьмите еще!
- Спасибо. Я, знаете ли, пришел, чтобы...
- А я поняла, Вам надо в туалет! Что же Вы сразу не сказали? Дверь в конце коридора.
- На самом деле, не совсем так, в туалет мне не нужно.
- Тогда попробуйте этот мандариновый ликер.
- Но я не пью в такое время...
- Давайте же, одну рюмочку. Я сама его приготовила. Сами поймете, какой он вкусный!
- Спасибо. Это очень мило с Вашей стороны, но видите ли...
- Пожалуйста, пожалуйста, не стоит благодарности!
- Как я говорил...
- Держите, это телефон доктора Буттафава. Не потеряйте!
- Спасибо. Но я хотел сказать...
- Вы что-то хотели сказать? Говорите, пожалуйста!
- Я из газовой службы, я пришел снять показания счетчика.

ПОЛЕЗНЫЕ ФРАЗЫ / ALTRE FRASI E LESSICO UTILE

Permette? Разрешите! Faccia pure! Пожалуйста!	Grazie, è molto gentile da parte Sua. Спасибо, очень мило с Вашей стороны.
Grazie mille! Спасибо большое! Si figuri! Не стоит благодарности!	Non c'è di che! Не за что! Si immagini! Не за что!
Entri pure! Заходите, пожалуйста!	Si tolga il cappotto! Снимайте пальто!
Mi dia il cappotto! Давайте пальто мне!	Aspetti un attimo! Подождите минутку!
Si metta comodo! Располагайтесь поудобнее!	Si sieda! Присаживайтесь!
Si alzi! Вставайте!	Ne prenda ancora un po'! Возьмите еще немного!

Non faccia complimenti! Не стоит комплиментов!	Mi racconti tutto! Слушаю внимательно!
Mi venga a trovare! Заезжайте ко мне!	Si ricordi del nostro appuntamento! Не забудьте о нашей встрече!
Non si preoccupi! Не волнуйтесь! Non si disturbi! Не беспокойтесь! Stia comodo! Не беспокойтесь!	Non c'è problema! Нет проблем! Non è nulla! Не имеет значения! Non importa! Неважно!

УЧИМ СЛОВА / GLOSSARIO

addosso <i>adv.</i> на себе	genero <i>n. m.</i> зять
album <i>n. m.</i> альбом	immaginarsi <i>v.</i> представлять себе
assaggiare <i>v.</i> пробовать (еду)	liquore <i>n. m.</i> ликер
attimino <i>n. m.</i> минуточку	mandarino <i>n. m.</i> мандарин
bicchierino <i>n. m.</i> бокальчик	matrimonio <i>n. m.</i> брак
chirurgo plastico <i>n. m.</i> пластический хирург	raccontare <i>v.</i> рассказывать
contatore <i>n. m.</i> счетчик	salotto <i>n. m.</i> гостиная
figlia <i>n. f.</i> дочка	togliersi <i>v.</i> снимать с себя
figurarsi <i>v.</i> представлять себе	vassoio <i>n. m.</i> поднос
fondo <i>n. m.</i> глубина	zucchero <i>n. m.</i> сахар

19

I ladri in casa

Воры в доме

DIALOGO / ДИАЛОГ

Una notte, marito e moglie dormono nella loro stanza. La donna sente un rumore, e si sveglia.

- Arturo, svegliati! Arturo, mi senti? Arturo!
- Che c'è?
- Ho sentito un rumore strano.
- Stai buona. Dormi.
- Smetti di dormire, Arturo! Ascoltami!
- Lasciami dormire. È tardi.
- Alzati! Vai a vedere chi è!
- Vacci tu.
- No, vacci tu! Io ho paura!
- Vacci tu, io sto dormendo.
- Non è vero, non stai dormendo: stai parlando con me!
- Lo sai benissimo che a volte parlo nel sonno.
- Ma insomma, chi è l'uomo in questa casa? Io o te?
- Di là non c'è nessun ladro, non ti preoccupare.
- E il rumore che ho sentito?
- Sarà stato il gatto.
- Ma noi non abbiamo gatti, Arturo! Adesso telefono alla polizia.
- Va bene, adesso vado. Non si può dormire in questa casa!
- Vai subito, fai presto!
- Vado, vado... un momento!
- Prendi la pistola! Prendi la lampadina tascabile!
- Va bene, va bene. Calmati.

Il marito si alza e va a controllare se c'è qualcuno in casa. Dopo qualche minuto torna in camera da letto.

- Non c'è nessuno. Sei contenta ora?
- Hai guardato bene?
- Sì.
- Hai controllato anche sotto il divano?
- Sì.
- E dietro le tende?
- Ho guardato dappertutto. Adesso lasciami dormire, che sono stanco. Buonanotte.

Il marito spegne la luce e si riaddormenta subito. Il giorno dopo, al mattino, la moglie si alza per prima e va a controllare se tutto è a posto. Dopo un minuto torna in camera, molto agitata.

- Te l'avevo detto che erano i ladri: il telecomando della televisione è sparito!

ПЕРЕВОД

Ночь. Муж и жена спят в своей комнате. Женщина слышит какой-то шум и просыпается.

- Артуро, проснись! Артуро, ты меня слышишь? Артуро!
- Что случилось?
- Я услышала странный шум.
- Успокойся. Спи.
- Хватит спать, Артуро! Послушай меня!
- Дай мне поспать. Уже поздно.
- Вставай! И посмотри, кто там!
- Сама иди.
- Нет, ты иди. Мне страшно!
- Иди ты, я сплю.
- Это неправда, ты не спишь: ты со мной разговариваешь!
- Ты прекрасно знаешь, что иногда я разговариваю во сне.
- Кто же мужчина в этом доме, я или ты?
- Нет здесь никаких воров, не переживай.
- А как же шум, который я слышала!

- Возможно, это кот.
- Но у нас нет котов, Артуро! Все, я звоню в полицию.
- Ладно, пойду посмотрю. В этом доме спать невозможно!
- Иди прямо сейчас, давай быстрее.
- Иду, иду... минуточку!
- Возьми пистолет! И захвати фонарик!
- Хорошо, хорошо. Успокойся.

Муж встает и идет проверять, есть ли кто в доме. Через несколько минут возвращается в спальню.

- Никого нет. Теперь ты довольна?
- Ты хорошо посмотрел?
- Да.
- Под диваном проверил?
- Да.
- А за занавесками?
- Везде посмотрел. А теперь дай мне поспать, я устал. Спокойной ночи.

Муж выключает свет и сразу же засыпает. На следующий день утром жена встает первая и идет проверять, все ли в порядке. Через минуту она возвращается в комнату очень взволнованная.

- Я же тебе говорила, что к нам приходили воры: пульт от телевизора исчез!

ПОЛЕЗНЫЕ ФРАЗЫ / ALTRE FRASI E LESSICO UTILE

Dammi un bicchier d'acqua, per favore.

Дай мне, пожалуйста, стакан воды.

Mi dia un bicchier d'acqua, per favore.

Дайте мне, пожалуйста, стакан воды.

Sbrigati!

Поторопись!

Si sbrighi!

Поторопитесь!

Stai tranquillo/a!

Не переживай!

Stia tranquillo/a! Не переживайте!	Stai attento/a! Будь внимателен!	Stia attento/a! Будьте внимательны!
Stai zitto/a! Замолчи!	State zitti/e! Замолчите!	Stai buono/a! Веди себя хорошо!
Calmati! Успокойся! Si calmi! Успокойтесь!	Dimmi! Слушаю тебя! Mi dica! Слушаю Вас!	State buoni/e! Ведите себя хорошо!
Piantala! Перестань!	Finiscila! Довольно!	Smettila! Прекрати!
Non ti preoccupare! Не волнуйся!	Non si preoccupi! Не волнуйтесь!	Lasciami parlare! Дай мне сказать!
Mi lasci parlare! Дайте мне сказать!	Fammi passare! Дай мне пройти!	Mi faccia passare! Дайте мне пройти!
Non lo dire a nessuno! Никому это не говори!	Non lo dica a nessuno! Никому это не говорите!	Fammi sapere! Дай мне знать! Mi faccia sapere! Дайте мне знать!

УЧИМ СЛОВА / GLOSSARIO

agitato <i>agg.</i> взволнованный	pistola <i>n. f.</i> пистолет
ascoltare <i>v.</i> слушать	polizia <i>n. f.</i> полиция
bicchiere <i>n. m.</i> стакан	sapere <i>v.</i> знать
calmarsi <i>v.</i> успокаиваться	smetterla <i>v.</i> прекращать
camera da letto <i>n. f.</i> спальня	sonno <i>n. m.</i> сон
dappertutto <i>avv.</i> повсюду	sotto <i>avv.</i> под
finirla <i>v.</i> прекращать	spegnere <i>v.</i> выключать
gatto <i>n. m.</i> кот	svegliarsi <i>v.</i> просыпаться
ladro <i>n. m.</i> вор	tascabile <i>agg.</i> карманный
lampadina <i>n. f.</i> лампочка	uomo <i>n. m.</i> мужчина
piantarla <i>v.</i> прекращать	

20

Al bar

В баре

DIALOGO / ДИАЛОГ

Due amici, Matteo e Gianni, sono in giro per la città.

- C'è un bar qui vicino: perché non prendiamo qualcosa? Ho una fame...
- Come vuoi. Io però non ho molta voglia di mangiare. Ho già fatto colazione a casa.
- Ma dai, Matteo, andiamo! Solo un caffè!
- E va bene.

Matteo e Gianni arrivano al bar.

- Hanno già messo i tavolini fuori, guarda che bello! Vieni, sediamoci.
- Vuoi sederti? Ma guarda che il servizio al tavolo costa di più...
- Non ti preoccupare: questa volta pago io. Ecco il cameriere.
- Buongiorno!
- Buongiorno. Per me un cappuccino e due cornetti al cioccolato. E anche un'acqua minerale.
- Liscia o con gas?
- Non gassata.
- Bene. E per Lei?
- Per me... un caffè macchiato.
- E da mangiare, niente?
- Avete i cannoli siciliani?
- No, mi dispiace.
- Allora prenderò un tramezzino.
- Perfetto. Arrivo subito.



Dieci minuti dopo.

- Senti, Gianni, forse chiediamo il conto? Si è fatto un po' tardi e io devo ancora andare in banca...
- Aspetta, ho ancora fame. Cameriere!
- Mi dica.
- Un panino con il prosciutto cotto.
- Bene.
- E ne porti uno anche al mio amico.
- Ma io non ho più fame!
- Vuoi farmi mangiare da solo?
- Sei proprio un despota.
- Allora, due panini con il prosciutto cotto. E da bere, due spremute di arancia.
- Va bene. Arrivo subito.
- Faccia pure con calma. Si sta così bene qui al sole!

Dopo altri venti minuti.

- Scusami, Gianni, ma adesso devo proprio andare.
- Ma come, non vuoi più niente? Un amaro? Un aperitivo? Un toast?
- No, grazie. Devo scappare, davvero.
- Va bene. Finisco la mia aranciata e andiamo. Scusi! Ci può portare un po' di ghiaccio?
- Subito, Signore.
- E anche il conto.
- Bene.
- Ma davvero non vuoi più niente?
- No, grazie.
- Ecco il Suo ghiaccio. E il conto.
- Dia pure a me. Vediamo un po'... Oh! Che sbadato! Ho lasciato il portafoglio a casa. Ti dispiacerebbe pagare, Matteo?

ПЕРЕВОД

Два друга, Маттео и Джанни, гуляют по городу.

- Тут рядом есть бар: может, зайдём? Я что-то голоден...
- Как хочешь. Мне не очень хочется есть. Я уже позавтракал дома.
- Ну давай, Маттео, пойдём! Только кофе и все!
- Ну хорошо.

Маттео и Джанни заходят в бар.

- Они уже выставили столики на улицу, посмотри, как мило! Давай сядем где-нибудь.
- Ты хочешь сесть? Но обслуживание за столиком дороже...
- Не переживай: на этот раз плачу я. А вот и официант.
- Добрый день!
- Добрый день. Мне капучино и два шоколадных рожка. И еще минеральную воду.
- Простую или с газом?
- Без газа.

- Хорошо. А Вам?
- Мне... маккьято.
- А поесть ничего не хотите?
- У вас есть сицилийские канноли?
- Увы, нет.
- Ну, тогда возьму бутерброд.
- Прекрасно. Сейчас все принесу.

Десять минут спустя.

- Слушай, Джанни, может, попросим счет? Уже поздно, а мне еще в банк идти.
- Подожди, я еще голоден. Официант!
- Слушаю.
- Бутерброд с ветчиной.
- Хорошо.
- И моему другу тоже принесите.
- Но я больше не голоден!
- Ты хочешь, чтобы я в одиночестве ел?
- Ты настоящий тиран.
- Значит два бутерброда с ветчиной. И два свежесжатых апельсиновых сока.
- Хорошо. Сейчас все принесу.
- Не спешите. На солнышке очень приятно сидеть!

Двадцать минут спустя.

- Извини, Джанни, но теперь мне и правда надо идти.
- Как же так? Больше ничего не хочешь? Амаро? Аперитив? Тост?
- Нет, спасибо. Мне, правда, надо бежать.
- Ладно. Допиваю сок и идем. Извините! Можно Вас попросить немного льда?
- Сейчас принесу.
- И счет.
- Хорошо.
- Но ты точно ничего больше не хочешь?
- Нет, спасибо.
- Вот Ваш лед и счет.

— Дайте его мне. Так, посмотрим... Какой же я рассеянный! Я забыл кошелек дома. Маттео, тебе не сложно будет заплатить?

ПОЛЕЗНЫЕ ФРАЗЫ / ALTRE FRASI E LESSICO UTILE

<p>Un caffè, per favore. Кофе, пожалуйста. Un caffè macchiato. Кофе маккьято.</p>	<p>Un caffè lungo. Некрепкий кофе (американо). Un caffè decaffeinato. Кофе без кофеина.</p>
<p>Un bicchier d'acqua, per favore. Стакан воды, пожалуйста. Prendi qualcosa? Ты что-нибудь берешь?</p>	<p>E tu, cosa prendi? А ты, что берешь? Vuoi qualcosa? Ты что-нибудь хочешь?</p>
<p>Cosa avete di analcolico? Что у Вас есть из безалкогольных напитков? Avete birra alla spina? Есть ли у вас разливное пиво?</p>	<p>Avete gelati? Есть ли у вас мороженое? Che gusti avete? С какими наполнителями?</p>
<p>A che ora comincia l'aperitivo? Во сколько начинается аперитив? Fate anche primi piatti? А первые блюда Вы готовите?</p>	<p>Devo fare lo scontrino? Нужно ли платить на кассе?¹ Dov'è il bagno, scusi? Где туалет, извините?</p>
<p>Potrei avere ancora zucchero? Можно ли мне еще сахара?</p>	<p>Mi dà un cucchiaino, per favore? Дайте мне, пожалуйста, ложечку.²</p>

¹ В Италии в барах часто нужно сначала заплатить на кассе, получить чек, а потом показать его бармену.

² При обращении к официантам повелительное наклонение в русском языке предпочтительно переводить на итальянский с помощью настоящего времени изъявительного наклонения.

<p>È possibile avere una fetta di limone? А можно кусочек лимона?</p>	<p>Si può fumare qui? Здесь можно курить?</p>
<p>Vorrei una ricarica per il cellulare. Я хотел бы положить денег на телефон.</p> <p>Possiamo sederci qui? Мы можем сесть здесь?</p>	<p>C'è un tavolino libero? Есть ли свободный столик?</p> <p>Il servizio al tavolo costa di più? Обслуживание за столиком стоит дороже?</p>
<p>Lo scontrino, per favore. Чек, пожалуйста.</p>	

УЧИМ СЛОВА / GLOSSARIO

amaro <i>n. m.</i> горький ликер	limone <i>n. m.</i> лимон
analcolico <i>agg.</i> безалкогольный	liscio <i>agg.</i> здесь: негазированный
arancia <i>n. f.</i> апельсин	panino <i>n. m.</i> бутерброд
cannolo <i>n. m.</i> канноло (вафельная или слоеная трубочка с начинкой)	portafoglio <i>n. m.</i> кошелек
cioccolato <i>n. m.</i> шоколад	prosciutto <i>n. m.</i> ветчина
cornetto <i>n. m.</i> рогалик	ricaricare <i>v.</i> оплачивать (телефон)
cotto <i>agg.</i> вареный	sbadato <i>agg.</i> рассеянный
cucchiaino <i>n. m.</i> ложечка	scontrino <i>n. m.</i> чек
despota <i>n. m.</i> деспот	siciliano <i>agg.</i> сицилийский
fame <i>n. f.</i> голод	spremuta <i>n. f.</i> свежавыжатый сок
fetta <i>n. f.</i> кусок	tavolino <i>n. m.</i> столик
gassata <i>agg.</i> газированный	tavolo <i>n. m.</i> стол
ghiaccio <i>n. m.</i> лед	tramezzino <i>n. m.</i> бутерброд (в форме треугольника)
gusto <i>n. m.</i> вкус	

21

Al negozio di alimentari В продуктовом магазине

DIALOGO / ДИАЛОГ

Un signore con gli occhiali entra al negozio di alimentari. Dietro il bancone c'è Beppe, il proprietario.

- Buongiorno, Beppe.
- Oh, buongiorno, Signor Bettini! Come mai è venuto Lei, oggi?
- Mia moglie ha l'influenza, e così ha mandato me a fare la spesa. Mi ha fatto la lista.
- Ho capito. Mi dica pure, di che cosa ha bisogno?
- Dunque, prima di tutto tre etti di prosciutto.
- Crudo o cotto?
- Crudo.
- Quale vuole? Quello di Parma, quello San Daniele...?
- Non so... mia moglie di solito quale prende?
- San Daniele.
- Allora mi dia il San Daniele. E poi del formaggio grana.
- Già grattato o da grattare?
- Non so, qua non c'è scritto.
- Di solito Sua moglie prende quello da grattare, un bel pezzo grosso. E non prende il grana, prende il parmigiano, anche se costa un po' di più.
- Va bene, mi dia il parmigiano.
- Ecco a Lei: questi sono tre etti e mezzo. Poi?
- Un pacco di pasta integrale.
- Spaghetti o penne?
- Non c'è scritto. Me li dia tutti e due!
- A proposito, Sua moglie prende sempre anche un filone di

- pane e mezzo chilo di schiacciata.
- Davvero?
 - Certo. Ecco qua. Altro?
 - Sì, mancano ancora l'olio e il caffè.
 - Olio extravergine? La marca che prende di solito Sua moglie?
 - Sì.
 - Ecco a Lei.
 - E una confezione di caffè.
 - Ne prenda due: sono in offerta.
 - Va bene, facciamo due.
 - Basta così?
 - È tutto. Quant'è?
 - Dunque... in tutto fanno 47 euro e 50.
 - 47 e 50?! Ma mia moglie mi ha dato solo venti euro!

ПЕРЕВОД

Мужчина в очках заходит в продуктовый магазин. За прилавком Беппе, хозяин заведения.

- Добрый день, Беппе!
- О, добрый день, господин Беттини! Как так получилось, что сегодня за покупками пришли Вы?
- У моей жены грипп, и она отправила меня за покупками. Она написала мне список.
- Понятно. Что Вам нужно купить?
- Итак, прежде всего 300 граммов ветчины.
- Сыровяленной или вареной?
- Сыровяленной.
- Какой именно? Пармской или Сан Даниэле?
- Не знаю... а моя жена какую обычно берет?
- Сан Даниэле.
- Тогда дайте мне Сан Даниэле. И пармезан.
- Уже тертого или нет?
- Не знаю, тут не написано.
- Обычно Ваша жена берет не тертый, большой кусок.

- И не берет сыр грана, берет пармезан, хоть он и стоит немного дороже.
- Хорошо, взвесьте мне пармезана.
 - Вот. Здесь 350 граммов. Что-нибудь еще?
 - Упаковку макарон из цельнозерновой муки.
 - Спагетти или пенне?
 - Не написано. Давайте и то, и то!
 - Кстати, Ваша жена всегда берет батон хлеба и полкило лепешек.
 - Правда?
 - Конечно. Вот, пожалуйста. Что-нибудь еще?
 - Да, нужно еще масло и кофе.
 - Масло первого отжима? Марка, которую обычно берет Ваша жена?
 - Да.
 - Вот, пожалуйста.
 - И упаковку кофе.
 - Возьмите две, идет акция.
 - Хорошо, беру две.
 - Все?
 - Да, все. Сколько с меня?
 - Итак... Всего 47 евро 50 центов.
 - 47.50?! Жена дала мне только 20 евро!

ПОЛЕЗНЫЕ ФРАЗЫ / ALTRE FRASI E LESSICO UTILE

<p>A chi tocca? Чья очередь?</p> <p>A chi sta? Сейчас кто?</p> <p>Chi c'è da servire? Заказывайте.</p>	<p>Mi dà un barattolo di olive? Дайте мне, пожалуйста, банку оливок!</p> <p>Mi dà un cespo di lattuga? Дайте мне, пожалуйста, пучок салата-латук!</p>
<p>Avete la pasta fresca? Есть ли у вас макаронные изделия домашнего приготовления?</p>	<p>Avete il pecorino romano? Есть ли у вас римский овечий сыр?</p> <p>Un tubetto di maionese. Тюбик майонеза.</p>

<p>Una scatoletta di tonno. Банка тунца.</p> <p>Un barattolo di piselli. Банка горошка.</p>	<p>Un pacco di riso. Упаковка риса.</p> <p>Un pacco di pasta. Упаковка макарон.</p>
<p>Una confezione di caffè. Пачка кофе.</p> <p>Una scatola di cioccolatini. Коробка конфет.</p>	<p>Due vasetti di yogurt. Две баночки йогурта.</p> <p>Una dozzina di uova. Дюжина яиц.</p>
<p>Del pane a cassetta. Хлеб (для тостов).</p> <p>La mozzarella è di bufala? Моццарелла из молока буйволицы?</p>	<p>Le pesche sono mature? Персики спелые?</p> <p>Me ne dia un chilo. Взвесьте мне килограмм.</p>
<p>Me ne dia mezzo chilo. Взвесьте мне полкило.</p> <p>Me ne dia tre etti. Взвесьте мне 300 граммов.</p>	<p>Me lo può affettare? Вы можете мне его нарезать?</p> <p>Desidera altro? Желаете что-нибудь еще?</p>
<p>Altro? Что-нибудь еще?</p> <p>Quant'è? Сколько стоит?</p>	<p>Quanto pago? Сколько с меня?</p> <p>Si prega di non toccare la merce Просьба товар руками не трогать</p>

УЧИМ СЛОВА / GLOSSARIO

affettare *v.* резать

cespo *n. m.* пучок

alimentari *n. m.* (pl.) продукты

chilo *n. m.* килограмм

bancone *n. m.* прилавок

cioccolatino *n. m.* шоколадная конфета

barattolo *n. m.* консервная банка

confezione *n. f.* упаковка

bufala *n. f.* буйволица

crudo *agg.* сырой

Al negozio di alimentari

dozzina <i>n. f.</i> дюжина	pane <i>n. m.</i> хлеб
etto <i>n. m.</i> 100 граммов	penne <i>n. f.</i> (pl.) пенне
extravergine <i>agg.</i> первого отжима	pesca <i>n. f.</i> персик
fare la spesa <i>v.</i> делать покупки	pezzo <i>n. m.</i> кусок
filone <i>n. m.</i> батон	piselli <i>n. m.</i> (pl.) горошек
formaggio <i>n. m.</i> сыр	proprietario <i>n. m.</i> владелец
influenza <i>n. f.</i> грипп	scatola <i>n. f.</i> банка
integrale <i>agg.</i> из непросеянной муки	scatoletta <i>n. f.</i> баночка
lattuga <i>n. f.</i> салат-латук	schacciata <i>n. f.</i> лепешка
maionese <i>n. f.</i> майонез	servire <i>v.</i> обслуживать
marca <i>n. f.</i> марка	spaghetti <i>n. m.</i> (pl.) спагетти
maturo <i>agg.</i> зрелый	toccare <i>v.</i> трогать; причитаться, надлежать
merce <i>n. f.</i> товар	tonno <i>n. m.</i> тунец
offerta <i>n. f.</i> предложение	tubetto <i>n. m.</i> тубик
oliva <i>n. f.</i> оливка	uovo <i>n. m.</i> яйцо
pacco <i>n. m.</i> упаковка	vasetto <i>n. m.</i> баночка

22

Al supermercato В супермаркете

DIALOGO / ДИАЛОГ

Ilaria e Giacomo stanno organizzando una festa per inaugurare la loro nuova casa.

- Hai fatto la lista?
- No, a cosa serve?
- Ma Giacomo, stai scherzando? Abbiamo invitato venti persone, non dobbiamo dimenticare niente.
- Non ti preoccupare, amore. La lista della spesa la fanno soltanto i pignoli. Se facciamo con calma, non dimenticheremo niente! L'importante è non comprare troppe cose inutili.
- Va bene. Però abbiamo il frigorifero vuoto, dunque abbiamo bisogno di tutto...
- Sì, stai tranquilla. Prenderemo tutto.
- Guarda, il mercoledì c'è uno sconto nel reparto pesce!
- Il pesce è difficile da cucinare.
- E il prosciutto? Soltanto un euro e 49 l'etto! Prendiamone tre o quattro confezioni.
- Forse due bastano.
- Io comprerei anche tre cestini di pesche. Se gli ospiti non le finiscono, le mangiamo noi dopo la festa!
- Facciamo due, per sicurezza.
- Comunque un aperitivo veloce dobbiamo farlo. Preparerò dei tramezzini. Bisognerebbe comprare dei formaggi già affettati per non perdere tempo.
- Ma è proprio necessario?
- Prendo anche il prosciutto cotto e del petto di pollo arrosto.

- Non troppo, però.
- Per l'aperitivo, prendiamo anche i sottaceti: per esempio, cetriolini e capperi. E da bere, il succo...
- No, viene troppo caro per venti persone. Meglio lo sciroppo di lampone: basta allungarlo con l'acqua del rubinetto.
- Prendiamo anche un po' di yogurt per la colazione?
- Ma come, dopo una cena così abbondante vuoi anche fare colazione?
- Dimenticavo l'insalata! La facciamo con peperoni, ravanelli, cetrioli, pomodori?
- Non sarà troppa roba?
- Ma no, lo sai che ai nostri amici piacciono le insalate. Soprattutto a Carla... Guarda, c'è l'olio d'oliva bio in offerta!
- Comunque penso che anche loro porteranno qualcosa da bere e da mangiare. Non verranno mica a mani vuote!
- Qualcuno magari porterà dei fiori.
- Dovevi dirgli: niente regali, niente fiori, solo cibo e bevande. Con la crisi che c'è, regalare fiori è uno spreco! Non trovi?
- Ma ormai è tardi. La cena è stasera! Piuttosto, pensiamo a cosa fare di primo.
- E se invece di tutta questa roba gli offrissimo solo delle pizzette surgelate?

Dopo molte discussioni, arrivano alla cassa. Il carrello è pieno.

- Buongiorno. Avete la carta soci?
- No.
- E questo che cos'è?
- È una susina, non vede?
- Lo vedo, ma non fa bip! Doveva pesarla nel reparto frutta e verdura.
- Allora non importa. Non la prendiamo.
- Oddio, Giacomo, abbiamo dimenticato le scatolette per il gatto!
- Le prendiamo la prossima volta, Ilaria... vedi che siamo già pieni di roba!
- Quante buste volete?
- Facciamo tre buste. Anzi, due.

- Ma ci starà tutto? Sei sicuro?
- Ma sì, stai tranquilla...
- In tutto sono duecentocinquantacinque euro. Carta o bancomat?
- Duecentocinquantacinque euro? Ma siamo matti? Per favore, tolga il vino, e quel barattolo di cetriolini...
- Allora devo chiamare la collega.
- E tolga anche due confezioni di prosciutto crudo. E le noccioline.
- Un attimo, prego.

La cassiera prende il microfono e dice:

- Uno storno alla cassa sei!

ПЕРЕВОД

Илария и Джакомо организуют праздник, чтобы отметить новоселье.

- Ты список написал?
- Нет, а зачем?
- Джакомо, ты что, шутишь? Мы пригласили двадцать человек, нужно ничего не забыть.
- Не волнуйся, любимая. Список покупок делают только зануды. Если мы будем все делать не спеша, мы ничего не забудем! Самое главное – не покупать слишком много ненужных вещей.
- Хорошо. Но у нас пустой холодильник, значит нам нужно купить все...
- Да, не нервничай. Все купим.
- Слушай, по средам в рыбном отделе скидки!
- Рыбу сложно готовить.
- А ветчина? Всего лишь 1 евро 49 центов за 100 граммов. Давай возьмем две или три упаковки.
- Может, двух хватит.
- Я бы купила еще три корзинки с персиками. Если гости их не доедят, мы сами их съедем после праздника!

- Давай все-таки две, чтобы уж наверняка.
- Хотя небольшой аперитив мы все-таки должны сделать. Я приготовлю бутерброды. Нужно бы еще купить сырную нарезку, чтобы время не тратить.
- Неужели это так необходимо?
- Также возьму вареную ветчину и жареную куриную грудку.
- Только не очень много.
- На аперитив возьмем также маринады, например огурцы и каперсы. И в качестве напитка сок.
- Нет, получится слишком дорого на двадцать человек. Лучше купим малиновый сироп, нужно просто разбавить водой из-под крана.
- Возьмем немного йогурта на завтрак?
- То есть после такого обильного ужина ты еще и завтракать планируешь?
- Забыла про салат! Приготовим его из перца, редиски, помидоров и огурцов?
- Не много ли всего?
- Нет, ты же знаешь, нашим друзьям нравятся салаты. Особенно Карле... Смотри, оливковое масло био распродается!
- Вообще-то я думаю, что и они принесут что-нибудь к столу. Они же не придут с пустыми руками!
- Кто-нибудь, может, цветы принесет.
- Ты должна была бы сказать им: никаких цветов, только еда и напитки. На дворе кризис, и дарить цветы — это транжирство. Ты не находишь?
- Поздно. Ужин уже сегодня вечером! Давай лучше подумаем, что приготовим на первое.
- А если вместо всего этого мы им просто разморозим маленькие пиццы?

После долгих разговоров, пара подходит к кассе с полной тележкой.

- Добрый день. Есть ли у вас карта постоянного покупателя?
- Нет.
- А это что?
- Это слива, не видите?

- Вижу, но бипа не слышу! Надо было взвесить ее в отделе *Овощи и фрукты*.
- Тогда не важно. Не берем ее.
- Боже мой, Джаккомо, мы забыли консервы для кошки!
- Возьмем в следующий раз, Илария... Видишь, у нас уже полно всего!
- Сколько вам нужно пакетов?
- Давайте три пакета; нет, лучше два.
- Там все уместится? Ты уверен?
- Ну да, не волнуйся...
- Итак, с вас 255 евро. У вас кредитная карта или дебетовая?
- 255 евро? Дурдом! Пожалуйста, уберите вино и банку огурцов...
- Мне надо позвать коллегу.
- И уберите также две упаковки сыровяленой ветчины и арахиса.
- Минуточку, пожалуйста.

Кассирша берет микрофон и говорит:

- Отказ от покупок на 6 кассе.

ПОЛЕЗНЫЕ ФРАЗЫ / ALTRE FRASI E LESSICO UTILE

<p>Scusi, può spostare il carrello? Извините, Вы можете подвинуть тележку?</p>	<p>È Suo questo carrello? Это Ваша тележка?</p>
<p>Dove posso trovare la farina? Где я могу найти муку? Dove sono le lampadine? Где лампочки?</p>	<p>Dove posso trovare i sacchi della spazzatura? Где я могу найти мешки для мусора?</p>
<p>Avete prodotti contro le zanzare? У вас есть средства от комаров?</p>	<p>Posso avere un altro sacchetto? А можно мне еще один пакет?</p>

Al supermercato

Dov'è il reparto casalinghi? А где хозяйственный отдел?	Accettate carte di credito? Вы принимаете кредитные карты?
---	--

УЧИМ СЛОВА / GLOSSARIO

abbondante <i>agg.</i> обильный	pesare <i>v.</i> взвешивать
allungare <i>v.</i> разбавлять	pesce <i>n. m.</i> рыба
amore <i>n. m.</i> любимый / любимая	petto <i>n. m.</i> грудка
arrosto <i>n. m.</i> жареный	pieno <i>agg.</i> полный
bevanda <i>n. f.</i> напиток	pignolo <i>n. m.</i> зануда
busta <i>n. f.</i> пакет	pizzetta <i>n. f.</i> пицца
cappero <i>n. m.</i> каперс	pollo <i>n. m.</i> курица
cassa <i>n. f.</i> касса	pomodoro <i>n. m.</i> помидор
cestino <i>n. m.</i> корзинка	ravanello <i>n. m.</i> редиска
cetriolino <i>n. m.</i> маринованный огурчик	regalare <i>v.</i> дарить
cetriolo <i>n. m.</i> огурец	regalo <i>n. m.</i> подарок
cibo <i>n. m.</i> еда	reparto <i>n. m.</i> отдел
collega <i>n. m. e f.</i> коллега	roba <i>n. f.</i> вещи
contro <i>avv.</i> против	rubinetto <i>n. m.</i> кран
cucinare <i>v.</i> готовить	sacchetto <i>n. m.</i> пакетик
discussione <i>n. f.</i> беседа	sciroppo <i>n. m.</i> сироп
farina <i>n. f.</i> мука	socio <i>n. m.</i> здесь: постоянный покупатель
fiore <i>n. m.</i> цветок	sottaceti <i>n. m. (pl.)</i> маринады
frutta <i>n. f.</i> фрукты	spazzatura <i>n. f.</i> мусор
inaugurare <i>v.</i> отмечать	spreco <i>n. m.</i> трата
lampone <i>n. m.</i> малина	storno <i>n. m.</i> отказ
lista <i>n. f.</i> список	succo <i>n. m.</i> сок
nocciolina <i>n. f.</i> арахис	susina <i>n. f.</i> слива
oddio! <i>escl.</i> Боже	verdura <i>n. f.</i> овощи
organizzare <i>v.</i> организовывать	vuoto <i>agg.</i> пустой
peperone <i>n. m.</i> сладкий перец	

23

Al negozio di abbigliamento В магазине одежды

DIALOGO / ДИАЛОГ

Una signora piuttosto in carne entra in un negozio di abbigliamento.

- Buongiorno. Desidera?
- Buongiorno. Volevo vedere il maglione che c'è in vetrina... è di lana?
- Non è di lana, è sintetico misto lana.
- Peccato! C'è anche rosa, per caso?
- Credo di sì. Che taglia porta?
- La 36.
- Non ho capito. Ha detto la 46?
- Ma come si permette? Ho sempre portato la 36, praticamente fin da quando ero bambina!
- Chiedo scusa. Ecco la 36.
- Dov'è il camerino?
- In fondo al corridoio a destra. Se ha bisogno di aiuto, chiami pure!

Dieci minuti dopo, la signora esce dal camerino e torna dalla commessa.

- Ecco qua. Vede come mi sta bene la 36?
- Perfetto! Comunque, se posso permettermi un consiglio, al suo posto io proverei anche la 38. Giusto per fare un paragone.
- Non lo credo necessario.

- Mi sembra che con una o due taglie sopra, Lei avrebbe più facilità nei movimenti.
- Ma se mi muovo benissimo! Guardi!
- È sicura?
- Sicurissima. Prendo la 36 e basta. Quanto viene?
- 69 euro 90, Signora.
- Un po' caro, ma pazienza. E mi dica, di questi pantaloni avete la mia taglia?
- Intende dire la 36?
- Certo! La 36.
- Glieli porto subito, intanto si accomodi in camerino. Vuole che le porti anche la 38, per un confronto?
- Macché confronto! Mi porti solo la 36.

Passano venti minuti. La signora esce a fatica dal camerino.

- Mi stanno bene, ma la chiusura è un po' difettosa. La lampo non funziona, e anche il bottone si chiude male.
- Se posso permettermi un consiglio...
- La prego di non insistere con la sua 38! Non mi interessano i Suoi consigli. Mi dica piuttosto quanto vengono.
- 110 euro, Signora. Ma ha provato a chinarsi?
- Chinarmi? E perché dovrei chinarmi? Io non ho bisogno di chinarmi. Non mi chino mai, io.
- Ho capito.
- E comunque avevo già deciso di dimagrire, se proprio lo vuole sapere. Fra una settimana tornerà tutto a posto.
- Come vuole. Le auguro di riuscire a chiudere presto i suoi pantaloni.
- Grazie. Allora, quant'è?
- Dunque, 69 e 90 il maglione, 110 i pantaloni... in tutto fanno 179 e 90.
- Potrei avere un po' di sconto?
- Mi scusi, ma abbiamo prezzi fissi. Mi dispiace.
- Ecco.
- Carta o bancomat?
- Bancomat.
- Digiti il pin, se non Le dispiace.

- Ecco fatto.
- Ecco lo scontrino. Grazie e arrivederci!
- Grazie. E in futuro si ricordi che il cliente ha sempre ragione!

ПЕРЕВОД

Полная дама заходит в магазин одежды.

- Добрый день. Чем могу Вам помочь?
- Добрый день! Можно посмотреть свитер, который на витрине... он шерстяной?
- Нет, синтетика с шерстью.
- Жаль! А красного цвета, может, у вас есть?
- Думаю, да. У Вас какой размер?
- 36.
- Не поняла. Вы сказали 46?
- Что Вы себе позволяете? Я всегда носила 36, практически с детства!
- Извините. Вот 36.
- Где примерочная?
- В конце коридора направо. Если нужна будет помощь, не стесняйтесь, зовите меня!

Десять минут спустя дама выходит из кабинки и подходит к продавщице.

- Вот. Видите, как мне хорошо подходит 36 размер?
- Прекрасно. Однако, если Вы позволите дать Вам совет, на Вашем месте я бы попробовала 38. Просто для сравнения.
- Мне кажется, это не обязательно.
- Полагаю, что если Вы возьмете на один или два размера больше, Вам будет легче двигаться.
- Но я нормально двигаюсь! Посмотрите!
- Уверены?
- Уверена. Беру 36 размер и все. Сколько стоит?
- 69 евро 90 центов.

- Дороговато, конечно, но ничего не поделаешь. Скажите, а эти брюки есть моего размера?
- Вы хотите сказать, 36?
- Конечно! 36.
- Сейчас Вам их принесу, пока располагайтесь в примерочной. Хотите я Вам для сравнения 38 принесу?
- Какого еще сравнения! Принесите мне только 36 размер.

Проходят двадцать минут. Дама с трудом выходит из примерочной.

- Мне они подходят, только застежка с дефектом. Молния не работает и пуговица плохо закрывается.
- Если я могу позволить дать Вам совет...
- Прошу Вас больше не настаивать на 38 размере! Меня Ваши советы не интересуют. Лучше скажите, сколько они стоят.
- 110 евро. А нагибаться Вы пробовали?
- Нагибаться? А зачем мне нагибаться? Мне не нужно нагибаться. Лично я никогда не нагибаюсь.
- Это я поняла.
- И вообще я уже решила похудеть, если Вам так уж интересно. Через неделю все будет в норме.
- Как хотите. Желаю Вам, чтобы в скором времени брюки у Вас застегивались.
- Спасибо. Ну так сколько это все стоит?
- Итак, 69.90 свитер, 110 брюки... всего 179.90.
- А скидку можно получить?
- К сожалению, у нас фиксированные цены.
- Ну вот.
- Вы платите кредитной или дебетовой картой?
- Дебетовой.
- Введите пин, пожалуйста...
- Так.
- Ваш чек. Спасибо и до свидания!
- Спасибо. И в будущем помните, что клиент всегда прав!

ПОЛЕЗНЫЕ ФРАЗЫ / ALTRE FRASI E LESSICO UTILE

- **Che numero porta?**
- **Il 39.**
- Какой у Вас размер обуви?
- 39.

- **Come mi sta?**
- **Le sta molto bene.**
- Мне идет?
- Вам очень идет.

- **Questa è la collezione di quest'anno?**
- **No, è la collezione dell'anno scorso.**
- Это коллекция этого года?
- Нет, это прошлогодняя коллекция.
- **Posso aiutare?**
- **Grazie, davo solo un'occhiata.**
- Я могу Вам чем-то помочь?
- Спасибо, я просто смотрю.

<p>Scusi, posso chiedere a Lei? Извините, я могу у Вас спросить?</p>	<p>Scusi, dov'è il reparto uomo / donna? Извините, где мужской / женский отдел?</p>
<p>Queste scarpe sono troppo strette, posso provare il numero più alto? Эти ботинки слишком узкие, я могу померить на размер побольше?</p>	<p>Queste scarpe non mi stanno. Эти ботинки мне не подходят.</p> <p>Non è la mia misura. Это не мой размер.</p>
<p>Ho bisogno di una taglia più piccola. Мне нужен размер поменьше.</p>	<p>Che tessuto è? Это какой материал?</p>
<p>È troppo corto/a. Слишком короткий/короткая.</p>	<p>È troppo lungo/a. Слишком длинный/длинная</p>
<p>È troppo largo/a. Слишком широкий/широкая.</p>	<p>È troppo stretto/a. Слишком узкий/узкая.</p>

A quale taglia corrisponde la taglia 46 italiana?

Какому размеру соответствует 46 итальянский?

Ha per caso una taglia più grande?

Нет ли у вас случайно размера побольше?

Questo modello c'è anche in altri colori?

Есть ли эта модель также других расцветок?

Avete anche i pantaloni dello stesso colore?

Есть ли у вас брюки такого же цвета?

Vorrei provare il maglione che c'è in vetrina.

Я хотел бы померить свитер с витрины.

Mi serviva una camicia a maniche corte.

Мне нужна рубашка с короткими рукавами.

Cerco delle scarpe con il tacco alto.

Я ищу туфли на высоком каблуке.

Di che colore? Какого цвета?	Con i bottoni o con la lampo? С пуговицами или на молнии?
È un modello che va tantissimo. Это модель хорошо раскупается.	Non è per me, devo fare un regalo. Это не для меня, я должен сделать подарок.
Quanto costa? Сколько стоит? Dov'è il prezzo? Где цена?	È da scontare o già scontato? Нужно вычесть скидку или это уже со скидкой?
È un po' caro. Немного дороговато.	Quando cominciano i saldi? Когда начинаются распродажи?
Dov'è la cassa? Где касса? Dov'è l'uscita? Где выход?	Mi può fare un po' di sconto? Можете мне сделать небольшую скидку? Mi può fare un pacco regalo? Можете сделать мне подарочную упаковку?

<p>Grazie, ci penserò. Спасибо, я подумаю. Me lo può cambiare? Вы можете мне его поменять?</p>	<p>Saldi Скидки Svendita Распродажа</p>
<p>Liquidazione totale per rinnovo locali Полная распродажа из-за ремонта помещения</p>	<p>Liquidazione totale per cessazione attività Полная распродажа из-за закрытия магазина</p>

УЧИМ СЛОВА / GLOSSARIO

a fatica avv. с трудом	lana n. f. шерсть
abbigliamento n. m. одежда	largo agg. широкий
augurare v. желать	liquidazione n. f. полная распродажа
bottone n. m. пуговица	lungo agg. длинный
calzascarpe n. m. ложка для обуви	misura n. f. размер
carne n. f. мясо	movimento n. m. движение
cessazione n. f. прекращение	paragone n. m. сравнение
chinarsi v. нагибаться	pazienza n. f. терпение
chiusura n. f. застежка	permettersi v. позволять себе
collezione n. f. коллекция	piuttosto avv. скорее
confronto n. m. сопоставление	rinnovo n. m. ремонт
corrispondere v. соответствовать	scorso agg. прошлый
difettoso agg. бракованный	sintetico agg. синтетический
insistere v. настаивать	stretto agg. узкий
lampo n. f. молния	vetrina n. f. витрина

УЧЕБНОЕ ИЗДАНИЕ

Для широкого круга читателей

Школа итальянского языка Буэно Томмазо

**Томмазо Буэно
Александра Львовна Илларионова**

РАЗГОВОРНЫЙ ИТАЛЬЯНСКИЙ ДЛЯ НАЧИНАЮЩИХ

Ответственный редактор Э. Газина
Технический редактор О. Лёвкин
Компьютерная верстка Е. Джелиловой

ООО «Издательство АСТ»
129085, г. Москва, Звездный бульвар, д. 21, строение 3, комната 5
Наш электронный адрес: www.ast.ru
E-mail: astpub@aha.ru

«Баспа Аста» деген ООО
129085, г. Мәскеу, жұлдызды гүлзар, д. 21, 3 құрылым, 5 бөлме
Біздің электрондық мекенжайымыз: www.ast.ru
E-mail: astpub@aha.ru

Қазақстан Республикасында дистрибьютор
және өнім бойынша арыз-талаптарды қабылдаушының
өкілі «РДЦ-Алматы» ЖШС, Алматы қ., Домбровский көш., 3«а», литер Б, офис 1.
Тел.: 8(727) 2 51 59 89,90,91,92
Факс: 8 (727) 251 58 12, вн. 107; E-mail: RDC-Almaty@eksmo.kz
Өнімнің жарамдылық мерзімі шектелмеген.

Өндірген мемлекет: Ресей
Сертификация қарастырылмаған

Подписано в печать 16.12.2014. Формат 84x108^{1/32}.
Гарнитура «NewtonС». Печать офсетная. Усл. печ. л. 6,72.
Тираж экз. Заказ



ISBN 978-5-17-088798-9



9 785170 887989 >



**ТОММАЗО
БУЭНО**

**АЛЕКСАНДРА
ИЛЛАРИОНОВА**

разговорный *итальянский* *для начинающих*



**ШКОЛА
ИТАЛЬЯНСКОГО
ЯЗЫКА**

Пособие содержит:

- БОЛЕЕ 20 ПОЛЕЗНЫХ ТЕМ
- ДИАЛОГИ С ПЕРЕВОДОМ
- УПОТРЕБИТЕЛЬНЫЕ ФРАЗЫ
- СЛОВАРИКИ К КАЖДОЙ ТЕМЕ
- ИЛЛЮСТРАЦИИ

Для всех, кто изучает итальянский язык

Томмазо Буэно – доктор филологии (диплом Флорентийского университета), более 15 лет преподает итальянский язык в МГУ имени М.В. Ломоносова и активно публикует свои работы. По учебным книгам Т. Буэно занимаются во многих российских вузах; они пользуются успехом на различных языковых курсах; по ним изучают итальянский язык как с преподавателем, так и самостоятельно.

Илларионова Александра Львовна – преподает итальянский язык в Итальянском институте культуры при посольстве Италии в России, на кафедре романских языков МГИМО (Университет) МИД России, а также в Высшей школе бизнеса МГУ им. М.В. Ломоносова. Основная область работы А.А. Илларионовой – практический курс итальянского языка.

www.ast.ru

ISBN 978-5-17-088798-9



9 785170 887989 >

